



## Remettre la **Maison** au milieu du quartier

À Genève, l'organisation des maisons de quartier date du début des années 1960. Le concept repose alors sur trois piliers, un local, souvent rudimentaire, un ou deux animateurs à temps très partiel, une association regroupant des habitant·e·s pour penser l'animation au plus proche des besoins et des envies des gens du quartier.

### édito

**S**i l'organisation est globalement demeurée la même depuis soixante ans, l'animation a cependant été dotée de moyens accrus. L'envergure des équipes d'animation œuvrant en ces lieux n'a ainsi plus rien à voir avec celle, modeste, des origines. En 2022, à la Maison de quartier de Saint-Jean, six animateurs et animatrices se partagent l'équivalent de près de cinq postes à plein temps. C'est sans compter un poste de secrétaire, un cuisinier, un technicien, un technicien multimédia, une psychomotricienne et des moniteurs et monitrices.

Le bâtiment abritant la Maison de quartier de Saint-Jean, construit en 1997-1998, rend compte également de ce changement d'échelle: cuisine professionnelle, bar bien équipé, grande salle disposant d'un matériel de scène de pointe, diverses salles servant à l'animation et au prêt notamment. Et ce n'est pas terminé! La pause du covid et l'installation par la Ville d'un système de ventilation que nous espérons enfin performant ont permis au comité de l'association de



Dessin Anca Netcu

dossier

pages 2-8

la vie du quartier

pages 10-15

activités de la MQSJ

pages 16-21

redécouvrir l'imposant sous-sol de la maison, de dégager également quelques moyens financiers pour l'équiper. Redévoiler les innombrables espaces offerts dans cette maison pour vous encourager à imaginer mille utilisations de ceux-ci est l'enjeu du dossier de ce numéro d'automne-hiver de *Quartier libre*. Décrire cette maison en quelques pages ne saurait cependant suffire. C'est pourquoi nous vous proposons une journée portes ouvertes, avec visite des locaux, y compris des mystérieux sous-sols, le samedi 15 octobre. À ne manquer sous aucun prétexte!

Tout cependant n'a pas fait que croître dans le monde de l'animation. Le formidable engagement bénévole, s'il est toujours là, tend à s'essouffler. Ce troisième pilier est toutefois indispensable au bon

fonctionnement de l'animation socio-culturelle. Faire découvrir le potentiel en partie renouvelé de la Maison de quartier de Saint-Jean, ouvrir grandes les portes d'une maison qui appartient avant tout aux habitant·e·s, c'est donc aussi faire le pari d'un regain d'intérêt pour l'implication concrète dans des projets d'animation quels qu'ils soient. Comme vous le découvrirez également au fil des pages de ce numéro, nous voulons tabler sur un covid qui ne viendra plus interférer dans notre programmation: concerts, apéros-débats, ciné enfants et autres moments conviviaux sont également destinés à lutter contre l'anxiété ambiante qui ne ternira pas notre automne. C'est là aussi une mission primordiale d'une maison de quartier.

La rédaction

# Un lieu conçu pour

6 novembre 1997

Vue prise depuis le pont Gallatin. La construction de la Maison de quartier débute et on distingue son sol surélevé par rapport à la dalle de couverture qui est encore apparente au premier plan.



Dès la fin de 1988, les habitant·e·s de Saint-Jean savent que leur quartier va être chamboulé : les 5000 signatures qui avaient été récoltées pour demander la réalisation de la couverture des voies ont porté leurs fruits. Dès lors, la Maison de quartier doit envisager de quitter les villas des n<sup>os</sup> 39 et 41 de la rue de Saint-Jean pour un nouvel emplacement, quelque part au-dessus du chemin de fer.

**P**roactifs, le comité et l'équipe d'animation publient leurs projets et souhaits pour ce nouveau bâtiment : « La possibilité de participer à imaginer les contours futurs d'une maison de quartier, et ceci dès le lancement du concours d'architecture, est une chance énorme dont nous sommes parfaitement conscients. »

Mais à chacun ses compétences : « Conscients de devoir laisser aux architectes l'entière liberté créatrice, nous n'avons émis aucune recommandation sur le style et l'orientation du bâtiment, sur les matériaux utilisés et la configuration exacte des volumes envisagés. » En fait, c'est surtout le contenu qui forme l'armature des textes fournis par l'association, autrement dit les intentions de l'association et la définition des projets que pourraient développer, dans les années à venir, les habitant·e·s d'un quartier appelé à être complètement transformé et densifié. Aux architectes de créer un contenant !

La participation est au goût du jour et le cadre défini par le comité et l'équipe d'animation a été approuvé par le Conseil administratif et, mieux encore, intégré dans le programme du concours d'architecture que la Ville a organisé pour l'aménagement de la couverture.

## Quel potentiel, cette maison !

« Quel potentiel, cette maison ! » s'est écrié Pierre Bonnet lorsqu'il est revenu visiter la Maison de quartier de Saint-Jean, trente ans après sa conception. À l'époque, il était un des « Architectes associés P. Bonnet, P. Bosson et A. Vaucher » qui ont gagné le concours d'architecture lancé par la Ville de Genève en 1991-1992 pour l'aménagement de la couverture.

C'est Alain Vaucher – hélas aujourd'hui décédé – qui fut, dans les années 90, le chef de projet pour la maison de quartier, chargé de réaliser concrètement le bâtiment conçu pour le concours, tout en cherchant à satisfaire aussi bien le propriétaire, la Ville de Genève, que l'utilisateur, l'association formée d'habitant·e·s et son équipe d'animation. La construction proprement dite s'est déroulée en 1997-1998.

La conception de fond a prévu que la maison de quartier se glisse légèrement sous le couvert, tout en s'installant au bord de la couverture du côté nord afin de laisser ouvert un espace devant sa porte : « Elle offre ainsi à voir sa vitrine sur son parvis qui, tel un quai, domine le chemin Furet » précise Pierre Bonnet qui enchaîne : « Nous avons travaillé sur la continuité entre l'extérieur et l'intérieur : les dallages de la couverture, dehors, se retrouvent dans le grand hall d'entrée, mais sous une

forme beaucoup plus lisse, de même que les colonnes du marché couvert. On entre ainsi dans une grande pièce lumineuse, espace polyvalent, à peine séparée du parvis par de larges baies vitrées. Puis, tout naturellement, on se dirige vers la grande salle au plancher en bois d'atelier si résistant qu'on pourra le poncer pendant encore cinquante ans ! De larges fenêtres ouvertes du côté nord sont conçues comme des tableaux donnant à voir la végétation des propriétés voisines. »

Mais l'idée la plus géniale concernant cette salle a été celle qui a permis de lui donner de la hauteur, de l'amplitude : pour ne pas perdre de la place au premier étage, c'est le sol qui a été rabaissé en diminuant le « vide sanitaire » le séparant de la dalle de la couverture. « Une rampe et des marches permettent de quitter le plein pied et invitent à une descente qui comporte une touche de mystère », relève Pierre Bonnet. Ainsi a été conçu cet espace tant désiré par l'association de la Maison de quartier : « Une salle permettant d'accueillir au maximum entre 200 et 300 personnes répondrait à de nombreuses demandes et permettrait de mettre sur pied dans le quartier des manifestations culturelles et musicales », écrivaient déjà en 1989 le comité et les animateurs de la Maison de quartier.

## Adapter les lieux aux activités

« Nous avons conçu la maison de quartier comme un grand atelier où on peut bricoler, adapter les lieux aux activités, sans que cela ne soit dommage. C'est du reste dans cet esprit que l'atelier proprement dit a été placé au rez-de-chaussée avec un accès direct sur l'extérieur », explique Pierre Bonnet qui rappelle le soin apporté au choix des couleurs : le vert pour l'extérieur et les couleurs primaires de Mondrian – ou peu s'en faut – le bleu, le rouge et le jaune, pour l'intérieur.

Les longues discussions avec le comité et l'équipe d'animation ont permis un arrangement des espaces conformes aux lignes directrices d'alors de l'association : créer un espace de rencontres intergénérationnelles où chaque tranche d'âge a néanmoins son secteur, ses lieux privilégiés. L'idée de jouxter maison de quartier et espace couvert a conduit les architectes à ouvrir une salle directement sur la galerie extérieure afin d'y accueillir une buvette pendant les jours de marché. Le reste du temps, c'est un emplacement idéal pour les mises à disposition d'un local pour les habitant·e·s et les associations. Quant au marché couvert, ouvert sur la perspective du Jura, il a été conçu pour être utilisé non seulement par les marchands deux fois par semaine (hélas, le marché a très vite

au milieu du quartier

# s'adapter aux activités



**18 mars 1998**

Quatre mois plus tard, la Maison de quartier commence à prendre forme. La dalle de couverture est recouverte d'une couche de galets, puis de terre d'environ 1 mètre de hauteur. Le programme du concours prévoyait en effet de créer une « plateforme » qui enveloppe tout l'ouvrage. Sous le marché couvert, comme sur tous les lieux de passage, cette couche de terre est recouverte d'un dallage rappelant les trottoirs genevois. Elle permet aussi de planter de la végétation ici ou là. Par ailleurs, cette couche intermédiaire est indispensable pour la création de tous les réseaux d'eau, d'électricité, d'égouts, etc., nécessaires aux bâtiments. Au premier plan, le pont Gallatin, dont la chaussée s'appuie sur la dalle de couverture, coupe cette plateforme en diagonale et des escaliers seront construits pour franchir le dénivelé et permettre d'accéder au marché couvert.



**18 mai 1998**

L'armature de soutien du marché couvert est construite: « Nous avons été inspirés par la réalisation du marché de Braga au Portugal par Eduardo Souto de Moura, rappelle Pierre Bonnet, un des architectes du projet. L'idée était d'apporter une émotion créée par une grande structure vide et très haute. Dès lors, comme à Braga, seules des colonnes peuvent créer cette impression. Du côté nord, un muret percé de fenêtres clôt l'espace, surmonté d'une galerie, comme un balcon permettant de voir ce qui se passe en bas. Techniquement, ce muret est aussi une protection phonique pour les voisins, mais surtout, il sert de contreventement pour éviter que des fortes bourrasques fassent s'envoler le toit. » Au sol, les premiers éléments de la toiture attendent d'être placés au sommet des colonnes.

# remettre la maison

## 20 mai 1998

Les premiers éléments de la toiture du marché couvert sont posés. Au premier plan, la maison de quartier reçoit sa façade formée de panneaux préfabriqués en bois, une contrainte imposée à tous les bâtiments de la couverture afin d'assurer une homogénéité. Si certains se contentent d'épicéas ou de bois importé des pays de l'Est, à la maison de quartier, Bonnet, Vaucher et Bosson ont mis sur la qualité: du mélèze scié brut, non poncé, en provenance directe d'une scierie tessinoise du val Onsernone, Alla Coletta, aujourd'hui disparue.



Photographie Alain Grandchamp/Ville de Genève

## 26 mai 1998

Pose d'un élément de la toiture du marché couvert. Pour résoudre les problèmes techniques tout en restant dans les limites de coût imposées par la Ville, Bonnet, Vaucher et Bosson se sont attachés la collaboration de la firme JPF-Ducret qui a développé un nouveau système appelé Ferwood mis au point à Yverdon: des pièces de bois en lamellé-collé sont assemblées et collées sur des pièces métalliques qui assurent l'armature. Pas un seul boulon, du pur savoir-faire local! Ainsi ont pu être réalisées ces ondulations rappelant les mouvements de l'eau sous une surface de toit de 800 mètres carrés.



Photographie Didier Jordan/Ville de Genève

périlicité par la suite...), mais aussi pour accueillir des spectacles en plein air ou autres festivités de quartier. Deux espaces juxtaposés, mais restés néanmoins distincts, puisqu'aujourd'hui encore le marché couvert dépend du service de l'espace public de la Ville de Genève. Dommage qu'il soit si peu exploité, car il est rare de pouvoir disposer en ville d'une place couverte de cette envergure. Si vous avez des idées, n'hésitez pas à les faire connaître

lors de la journée portes ouvertes de la Maison de quartier!

Mais le plus étonnant reste encore à découvrir: les caves! Comment peut-on en effet imaginer que la Maison de quartier dispose d'équipements en sous-sol alors qu'elle est perchée au-dessus de voies ferrées? Oui, mais voilà: la couverture a fait oublier qu'un énorme chantier avait permis, dans les années 1980, de faire passer les rails des trains français par-dessous

la nouvelle ligne conduisant à l'aéroport. Or, juste sous la Maison de quartier, côté nord, la voie française commence à s'enfoncer. Entre l'extrémité de l'avenue des Tilleuls et le pont Gallatin, la dalle supérieure de ce tunnel s'étend parallèlement à la piste cyclable à sept bons mètres de profondeur. Un grand espace souterrain idéal pour servir d'entrepôt à la voirie qui dispose d'un accès par ascenseur à l'angle de l'avenue Gallatin. Mais tellement vaste

que la voirie a laissé la Maison de quartier en occuper la moitié: des ados aujourd'hui vieillis doivent se souvenir des discos qui ont eu lieu dans ces sous-sols, qui accueilleraient aussi des locaux de répétition. Un espace étonnant à découvrir et à se réapproprier à condition d'avoir les jambes suffisamment alertes pour franchir les volées de marches qui mènent dans ces catacombes.

Pierre Varcher

# au milieu du quartier



## La Maison de quartier

La maison où l'on grandit  
On s'y invite  
Sans chichi  
On y transite

Du cafard à l'alacrité  
Un édifice coruscant  
Une grande élasticité  
Sur un terrain mouvant

Du nadir au zénith  
De chicane en accord  
Une alliance tacite  
Pour nager à bâbord

Parfois des trublions  
La transforment en transe  
Puis gèrent les tourbillons  
En bonne intelligence

Sa cuisine et ses actions  
Sont drôles et sapides  
Elle a des munitions  
Pour les étés torrides

Souvent une pépite  
Juxtapose un pétale  
À sa belle marguerite  
Une affiliation totale

Les quidams sont invités  
Dans l'effervescence  
Le tohu-bohu et l'amitié  
Tout en connivence

Elle appelle les timides  
Par sa bienveillance  
Et attend les intrépides  
Avec joie et confiance

La maison où l'on grandit  
On s'y abrite  
On s'y enrichit  
Lorsqu'on la visite



## Les murs habités

La Maison de quartier se définit par sa banalité, rendant au vocabulaire détourné son sens premier signifiant : à l'usage de tout le monde. Le four est ainsi à l'usage de tous, pour y faire aussi bien du pain que des tartes. Les tables et les bancs dans les maisons de quartier ont aussi cette fonction, sans chichi, en toute simplicité, à l'usage de tous.

Nous nous trouvons dans cette agréable mise en commun d'un confort usuel, prêt au partage et presque confortable, en ajoutant des coussins pour les plus âgés. Tantôt on improvise, d'autres fois on planifie.

Le noyau, ou si vous préférez le cœur de l'équipe, se conjugue à la première

personne du pluriel. C'est, pour ainsi dire, le groupe pensant et dépensant pour nous et il faut pour cela... bien du talent. À l'exemple des Indiens d'antan, les leaders se relaient, afin de vivifier nos enthousiasmes.

C'est ainsi que notre Maison de quartier – la locomotive selon l'architecte – est nôtre. Elle génère l'esprit des voyages, inspirée sans doute par « nos voies couvertes », qui accueillent les tilleuls et les acacias ainsi qu'une forêt de bambous. Les vélos, les trottés et autres roulettes transforment en cirque le marché couvert.

Le jet d'eau du Grand Genève est au rendez-vous... à bonne distance, afin de ne pas éclabousser le promeneur qui est

rarement solitaire et qui s'en va choisir un banc... rose ou bleu, vert ou blanc au gré de l'âge et de la fantaisie. Des artistes, il y en a plus que ce que l'on croit, ils se sont réfugiés dans leurs cellules-ateliers tels des moines circonspects.

Les voies couvertes sont à la fois « la ruche » et « le Quartier latin », bien que situées sur la rive droite... On y trouve à lire et à boire, à rire et à voir. L'esprit s'y cultive en bacs, en pots, et surtout ensemble. Voies couvertes, voies ouvertes ou vertes, c'est selon... c'est notre planète discrète... à découvrir.

Jacques Stern

Bluette

# Après le déluge, le beau temps

C'était le samedi 15 juin 2019 dans l'après-midi. Un orage d'une grande violence s'abat sur la région genevoise, déversant en quelques minutes des torrents d'eau. Depuis la piste cyclable des voies couvertes qui longe la Maison de quartier, l'eau s'infiltré en très grande quantité dans le sous-sol du bâtiment, noie tout ce qu'elle peut, s'élève certainement à un demi-mètre de hauteur avant de se retirer, comme en témoignent les traces d'humidité sur les sièges de cinéma qu'on a acquis quelques années auparavant dans le démantèlement du cinéma Le Plaza.

Une inondation comme pour nettoyer les errements du passé. La ventilation du sous-sol, par laquelle l'eau s'est engouffrée en cette funeste fin d'après-midi, était pointée du doigt pour ses défaillances depuis longtemps. Quelques travaux avaient bien été entrepris, ne rendant toutefois pas ce sous-sol accueillant ni même utilisable pour des activités d'animation. Il est pourtant d'une taille considérable, équivalente à peu de chose près au rez-de-chaussée. Sur demande du comité et de l'équipe d'animation de la Maison de quartier, la Ville, propriétaire du bâtiment, prend cette fois le taureau par les cornes, se lance dans de très lourds travaux visant à fondamentalement modifier la ventilation et, du même coup, l'abriter des soubresauts climatiques.

Ces travaux se sont terminés au printemps de cette année. Les possibilités qu'offre ce sous-sol sont à peine imaginables. Dans le plus vaste espace doté déjà d'une alcôve servant de régie, le comité et l'équipe ont imaginé une salle de cinéma, modulable en salle de concert underground grâce à une petite scène. Derrière ce premier espace et séparées par une porte, trois pièces de très petite taille, isolées les unes des autres, ambitionnent de devenir des lieux de répéti-

tions pour des musiciens du quartier, des lieux permettant également d'accueillir des associations proposant des animations qu'on a même pas encore pu imaginer. L'avantage de ce sous-sol consiste également en son accès en partie indépendant de la Maison de quartier, directement depuis les voies couvertes, ce qui est idéal pour accueillir des animations autogérées par les habitant-e-s du quartier dans la grande salle (festivals de film ou de musique par exemple) ou prêter des petites salles pour des répétitions en soirée, sans que les utilisateurs ne disposent d'un accès au reste de la maison, ce qui pose toujours des problèmes de sécurité. Le comité de la Maison de quartier, dans sa séance de juin, a d'ores et déjà alloué un budget pour équiper ce sous-sol (écran, matériel de scène complet...) qui a été transmis pour validation à la Ville. C'est désormais à vous, lecteurs et lectrices, habitant-e-s du quartier, utilisatrices et utilisateurs réguliers ou non de la Maison de quartier, qu'il appartient d'imaginer une utilisation aussi riche et créatrice de liens de ce nouvel espace de tous les possibles.

Vous connaissez évidemment davantage les espaces du rez-de-chaussée de la Maison de quartier. Si ceux-ci ont été pensés dès l'origine par les architectes au plus près des demandes de l'association

(voir l'article de Pierre Varcher, pages 2-4), ils sont tout de même appelés à évoluer ces prochains temps. Peut-être faudra-t-il repenser l'espace d'accueil, faire justement plus accueillante cette vaste entrée lumineuse, dotée d'un guichet derrière lequel on trouve fréquemment un animateur ou une animatrice et qui peut faire penser à un guichet de poste d'antan, offrant des similitudes frappantes avec la *Kinderpost*, collection de tampons encres en moins. Il n'est sans doute pas vain de rappeler que l'espace d'accueil est équipé pour recevoir des expositions: là également vos idées et vos propositions sont les bienvenues.

On ne trouve guère à redire sur notre belle grande salle, qui propose un matériel de scène de pointe. Peut-être juste que l'on compte plus que jamais sur les habitant-e-s du quartier ou d'ailleurs pour fréquenter à nouveau les *Antibrouillards*, les *Cappuccini*, les après-midis d'automne cinéma-repas tout public et bien d'autres événements encore, que le covid a mis à bas. Lorsque, depuis l'entrée, on emprunte le couloir qui mène au fond de la Maison de quartier, on croise l'accès au premier étage puis, après avoir franchi une porte, peu avant le bureau des animatrices et animateurs, on rencontre ce fameux escalier, menant dans les tréfonds

tout juste réaménagés de la Maison de quartier. Tout au fond, offrant un accès vers l'extérieur, se trouve encore un petit espace très bien équipé, connu de nombre d'enfants du quartier, l'atelier, qui gagnerait également à être plus intensément utilisé.

Gagnons à présent l'étage supérieur. Ces lieux, connus des adolescents et des enfants fréquentant la Maison de quartier, sont moins familiers des autres populations, sauf peut-être la salle donnant sur la galerie extérieure, la «buvette», régulièrement prêtée aux habitant-e-s pour des fêtes ou des anniversaires. Dans le monde d'avant le covid du moins. Depuis le printemps 2020, cette salle n'a plus été prêtée et a servi depuis lors de local au secteur ados, avec l'avantage d'un accès indépendant par la galerie. Ces prochains temps, cette salle redeviendra la «buvette» et sera dotée d'un nouveau mobilier, les anciennes tables et chaises, évoquant un café français ancien style, certes très élégantes, étant devenues branlantes et peu utiles. Cette salle retrouvera ainsi son utilisation d'origine en étant à nouveau à la disposition des habitant-e-s. Il reste au comité et à l'équipe à en redéfinir le mode de prêt.

À côté de la buvette se trouve une salle destinée plus particulièrement aux



Une séance du comité dans le local des ados, au 1<sup>er</sup> étage.



Les animatrices et animateurs en séance dans leur bureau, au rez-de-chaussée.  
Photographies Bluettes

## En 1990...

Ces murs n'ont pas été conçus à partir de la seule imagination des architectes. Ce sont le comité de l'association et l'équipe d'animation qui ont défini en 1990 ce qu'ils voulaient faire de la nouvelle Maison de quartier planifiée sur les voies. Le programme du concours d'architecture a repris ces intentions, donnant mission aux participants d'imaginer un bâtiment qui permette de mener le programme suivant:

# au milieu du quartier

enfants, prêtée également les samedis pour des anniversaires, puis une double pièce servant de local ados. Offrant le désavantage de ne pas offrir d'accès indépendant, une sortie avec escalier viendra peut-être équiper cette double pièce, si le besoin s'en fait ressentir. Mais les perspectives d'animation ont évolué avec les changements au sein de l'équipe et désormais l'idée de mêler davantage les populations, comme de pouvoir faire bénéficier les ados de la grande salle à certains moments, est mise en avant. Un retour aux sources en quelque sorte, puisque l'association avait défini quelques lignes directrices dans le programme de construction de la maison en 1990 (voir ci-dessous), dont celle-ci: «animations destinées à tous les âges avec activités propres à chaque population d'une part, et activités favorisant l'intégration et le mélange des âges d'autre part». Les années suivantes, les problématiques propres au secteur ados ont plutôt mené à un cloisonnement de ce secteur, qu'il s'agit de repenser.

Jouxtant le local ados, une salle de danse, qui fait notamment le bonheur d'un groupe de jeunes, «The Teens 7» (voir l'article de Marco Nachira, page 8) complète cet ensemble. De l'autre côté du couloir se situent un petit local servant aux archives de la Maison de quartier et une

autre petite pièce secrète et méconnue, qui a été équipée dans les années 90 en local photo. Soumis également à des problèmes de ventilation, ce local n'a malheureusement plus été mis à disposition du public. Il faut dire que, dès les années 2000, la démocratisation de la photo numérique range la photographie argentique au musée: mais gageons qu'une demande pour cette ancienne technologie va ressurgir, au même titre que le vinyle revient alors que le CD tend à disparaître. Le comité et l'équipe proposent donc de remettre ce local photo à la disposition des particuliers et pour des projets d'animation. Précisons que tout le matériel est encore parfaitement fonctionnel.

Ce quadrilatère, construit en matériau durable avant l'heure, offre ainsi bien plus que ses murs extérieurs pourraient le laisser supposer. Déjà bien doté, en passe de gagner encore certains espaces et équipements, il ne demande qu'à être plus habité encore qu'il ne l'est déjà. Et là, nous comptons sur vous, sur votre créativité et sur vos envies. Alors venez nombreux et nombreuses aux portes ouvertes du 15 octobre, et nul doute qu'après cette visite vous ne souhaiterez qu'une chose, y revenir et apporter vos idées.

**Gérard Duc**



# PORTES OUVERTES

**15 octobre 2022**

De 14h à 18h  
Apéro Animation  
dès 15h

**Remettre la Maison  
au milieu du quartier !**

 **MAISON  
DE QUARTIER  
DE SAINT-JEAN**

Chemin François-Furet, 8 - 1203 Genève - 022 338 13 60



La future salle polyvalente au sous-sol.



Une salle du 1<sup>er</sup> étage servant pour les anniversaires et les accueils enfants.

- animations destinées à tous les âges avec activités propres à chaque population d'une part, et activités favorisant l'intégration et le mélange des âges d'autre part
- actions visant à renforcer l'identité du quartier
- manifestations festives et culturelles, rendez-vous traditionnels de la population du quartier
- carrefour de rencontres et d'échanges, place du «village»
- relais et collaboration avec les autres associations
- ouverture aux initiatives innovatrices et créatrices
- actions en faveur de la prise en charge autonome des activités destinées aux adultes

# remettre la maison au milieu du quartier

« Danser ensemble c'est super, mais le partager avec le public ça stimule et donne envie de continuer! » The Teens 7, à la MQSJ

**A**fin de mettre sur pied des chorégraphies, il tenait à cœur à Jino (17 ans) de créer un groupe de danse. Grâce aux réseaux sociaux, il rencontre rapidement d'autres jeunes passionné-e-s, comme lui, de K-pop (un genre de musique pop, originaire de Corée du Sud). À la fin octobre 2021, le groupe de danse «The Teens 7» voit alors le jour. Actuellement, *iels* (contraction de *il* et de *elle* au pluriel) sont plutôt en mode «Teens 6», avec Cindy (14 ans), Delia (15 ans), Aldana (15 ans), An' (15 ans), Maya (15 ans, indisponible le jour de l'interview) et Jino bien sûr! En effet, dans la danse il y a aussi des contretemps et une place est, semble-t-il, à pourvoir.

Qu'iels soient 6, 7 ou 8, ce n'est pas cela qui les empêche de danser. En revanche, pour les ados, il n'est pas simple de trouver des lieux pour s'entraîner. Heureusement, Aldana et Jino avaient entendu parler de la Maison de quartier de Saint-Jean (MQSJ) et de sa salle de danse. Selon ces jeunes: «Venir danser ici, c'est super, car il y a un miroir et de la place». «C'est une chance d'avoir un lieu gratuit et adapté pour nous.» En plus: «Les gens qui travaillent à la MQSJ sont gentils». Dans ce groupe de danse, seulement deux membres ont un lien direct avec le quartier de Saint-Jean. Les autres traversent parfois le canton, pour avoir accès à un lieu

propice à leurs besoins. Cela met en lumière la difficulté que peuvent avoir les ados à s'épanouir dans leurs activités de groupe autonome. C'est-à-dire sans que l'activité en question ne soit encadrée par un club ou une école spécialisée.

Pour la MQSJ, le contrat avec ces jeunes est simple. Durant les heures d'ouverture, une salle leur est prêtée gratuitement. La contrepartie est de respecter le lieu et de le restituer tel qu'il était à leur arrivée. Les jeunes peuvent alors librement pratiquer leur activité de loisir. Sur un plus long terme, à travers ce lien, l'idée est aussi que ces jeunes puissent s'investir dans un projet socioculturel. Depuis le mois d'avril 2022, la troupe «The Teens 7» a fait non seulement preuve d'une grande autonomie, mais aussi d'une grande maturité, en venant s'entraîner pour la création d'un spectacle, dès qu'elle le pouvait.

La MQSJ n'a pas manqué de leur proposer une date de représentation, à l'occasion d'une fête de quartier: **Saint-Jean en feu**, le 23 juin 2022. La troupe a ainsi inauguré son tout premier spectacle public!

Une représentation publique: mais en quoi cela était-il important pour ces jeunes?

Pour Cindy, c'était du bonheur: «J'étais tellement contente de danser!» Pour Jino: «C'était incroyable, danser ensemble entre amis avec le public qui nous encourage». Pour Delia, c'était super bien: «Je redoutais le stress, mais finalement je me suis bien amusée». Pour Aldana, c'était un jour important: «Merci

à la MQSJ de nous avoir invités!» Enfin, pour An': «C'était une opportunité de montrer notre passion (...). Ce serait bien de pouvoir se produire plus souvent, peut-être à travers un événement uniquement pour la danse!» Le message est passé: bravo et merci à vous les jeunes!

Marco Nachira



À la fête du 23 juin 2022. Photographie Blurette

## Pour aller plus loin

Ces documents ont été sélectionnés par les bibliothécaires. Ils sont consultables en ligne, à la Bibliothèque de Saint-Jean, ou dans d'autres bibliothèques de la Ville de Genève.



**Fragments de vies**  
Genève, Croix-Rouge genevoise, 2015  
Dans ce livre, vous trouverez de riches portraits qui font le pont entre les générations. De «jeunes» bénévoles de la Croix-Rouge genevoise ont interviewé des personnes âgées résidentes à Genève et retranscrit leurs échanges. À travers de belles photographies, on y trouve des parcours de vie riches et singuliers qui permettent de retracer leurs histoires qui commencent en Suisse ou dans d'autres pays. Une belle incursion dans le monde des souvenirs pour ne pas oublier qu'ils et elles ont existé. À découvrir.

Sonia



**Marion McGuinness**  
*Toi aussi, tu peux changer le monde!*  
Louvain-la-Neuve, De Boeck Supérieur, 2020  
Les jeunes s'engagent et se mobilisent pour rendre le monde de demain meilleur. Que ce soit dans le domaine de l'environnement, de l'acceptation de soi ou encore la défense des minorités, ils incarnent la citation de Gandhi «Sois le changement que tu veux voir dans le monde». Ils se mettent en mode action, développent des projets exceptionnels, font preuve d'inventivité et de force morale pour mener les combats qui leur tiennent à cœur. Découvrez les portraits de 60 jeunes de 12 à 29 ans, héros et héroïnes modernes du quotidien.

Christelle

Pistes de lecture



Flashez le code QR ci-dessus ou rendez-vous sur: [issuu.com/bibliobmu/docs/mq-pistes-lecture](https://issuu.com/bibliobmu/docs/mq-pistes-lecture)

# petites annonces

## CHANTER DES CHANTS DU MONDE AVEC LE CHŒUR DE SAINT-JEAN, ÇA VOUS DIRAIT ?

Ouvert à tout·e habitant·e du quartier  
Pas nécessaire de savoir lire la musique

Répétitions tous les jeudis soirs  
de 20h à 22h  
à la salle de rythmique  
de l'École de Saint-Jean  
(porte centrale de l'école)

Renseignements  
choeurdesaintjean@gmail.com  
ou  
076 566 64 45



## COURS DESSIN ET PEINTURE À SAINT-JEAN

Enfants: notions et technique de base,  
gouache, huile

Adultes: peinture à l'eau, huile, pastel,  
acrylique et les différents effets  
de ces techniques. Perspectives du dessin

Abonnement par tranche de 10 cours

Cours dispensés à l'atelier situé à Saint-Jean  
ou à domicile

Informations: K. Marti 022 345 82 64  
www.formes-et-couleurs.ch

## SOCIÉTÉ DE GYMNASTIQUE SAINT-JEAN – CAYLA

Notre société,  
qui vient de fêter ses 60 ans,  
vous propose :

Cours Pilates en groupe  
mardi de 19h à 20h

Cours gym 35+ dames-hommes  
mardi de 20h à 22h

Vous êtes les bienvenu·e·s !

Pour tout renseignement:  
Pilates Astrid Demierre 022 740 10 41  
35+ Isabelle Jaquet 076 329 43 42

Vous pouvez aussi consulter notre site:  
www.gym-st-jean-cayla.ch

## ÊTRE EN MOUVEMENT avenue des Tilleuls 21 Atelier 04

lundi

11 h Feldenkrais  
18 h 30 Chant polyphonique

mardi

10 h 45 Chant polyphonique (au Clos Voltaire)  
17 h 15 Yoga  
18 h 30 Yoga

mercredi

11 h Feldenkrais  
18 h 30 Feldenkrais

jeudi

9 h 15 Yoga pré-natal  
10 h 30 Yoga post-natal  
9 h 15 Feldenkrais (au clos Voltaire)  
10 h 30 Feldenkrais (au clos Voltaire)

vendredi

9 h Feldenkrais

Catherine Ding 076 615 72 80  
www.corpsacoer.ch

Nicole Häring 079 560 71 94  
www.danselibregeneve.ch

Martine Cherix 076 811 47 26  
www.cherixmartine.blogspot.com

## INSTITUT DE MÉDECINE NATURELLE Rue du Beulet 1, Saint-Jean

cabinet de médecine douce  
massages à la carte  
réflexologie  
nutrithérapie  
bilans de santé  
cours de massage relaxant, femme enceinte  
réflexologie

Michel del Amor 076 437 07 63  
www.detente.ch

massages pour couples  
et parent/enfant

Michel et sa collègue Mina ou Martine  
076 437 07 63  
www.massagea2.ch

## QI GONG MÉDICAL soins énergétiques & danse-thérapie

soins énergétiques en Qi gong médical  
permettant d'harmoniser les organes  
du corps et dissoudre blocages et  
stagnations (soins reconnus par ASCA)

danse-thérapie: séances individuelles  
et coaching

informations et inscriptions:  
Sonia Schillaci 078 673 65 25  
www.dancespace.ch

lieu: Être en mouvement  
avenue des Tilleuls 21, bâtiment H

ateliers et soins: samedi, 9h-14h

## COURS DE PILATES avenue des Tilleuls 15a (face à la Bibliothèque de Saint-Jean)

Venez retrouver les sensations  
d'un corps jeune. Cours d'essai: 20.-  
Session de 10 cours: 260.-  
hommes, femmes, tous niveaux  
lundi à 12h30, jeudi à 18h15

Le Pilates est une méthode géniale qui  
permet de renforcer la ceinture abdominale,  
soutenir le dos et travailler en même temps  
la musculature de tout le corps. Confiance  
en ses possibilités physiques retrouvées  
et amélioration de la souplesse, progrès  
rapides dans une ambiance joyeuse,  
grande détente ressentie à la fin du cours

florencebudai@yahoo.fr 079 225 68 19  
www.therapiesnaturelles.ch  
(sous la rubrique « Pilates »)

# Ludomicile

## Des moments de jeux à domicile

Vous aimez les jeux de société?

Vous vous sentez isolé.e.s? Vous avez des difficultés à vous déplacer?  
Contactez-nous, des bénévoles viennent jouer chez vous avec plaisir!



Une équipe de bénévoles - encadrée par des professionnels -  
se rencontre pour partager des moments de jeux  
avec des personnes âgées, en duo ou en petits groupes.

Vous souhaitez faire partie de cette équipe?  
Venez nous en parler!

Antenne sociale de proximité  
Servette Pt-Saconnex / St-Jean  
Rue Hoffmann 8 1202 Ge  
asp.servette.soc@ville-ge.ch  
Tél. 022 418 97 95

Ludothèque Pt-Saconnex  
Chemin des Genêts 14 1202 Ge  
ludopetitsaconnex@bluewin.ch  
Tél. 022 734 32 77

Ludothèque St-Jean  
Rue de St-Jean 12 1203 Ge  
ludo-stjean@bluewin.ch  
Tél. 022 344 07 00



# Prochainement, avec vous et pour vous...

## LABO PHOTO

La salle de développement photo noir-blanc cherche photographes  
pour sa remise en service. L'objectif est de constituer un groupe de personnes  
compétentes et autonomes en la matière. L'idée est de pouvoir réaliser  
vos photos argentiques dans une salle adaptée et équipée.

## BUVETTE

La salle de fêtes familiales réouvre ses portes, pour les gens du quartier.

## SOUS-SOL

Trois locaux cherchent des projets tels que répétitions de groupes de musique,  
multimédias ou autres. Ces espaces autogérés sont accessibles  
indépendamment de la Maison de quartier de Saint-Jean.

La grande salle du sous-sol va être réaménagée en espace de spectacle polyvalent.

Ces espaces du sous-sol sont prioritairement destinés à la jeunesse.  
Si vous faites partie d'une association à but non lucratif ou si vous avez un projet  
personnel, nous sommes à votre écoute, tout au long de l'année. Vous pouvez  
aussi découvrir ces lieux et investir de vos idées les entrailles de la MQSJ,  
à l'occasion de notre journée portes ouvertes, samedi 15 octobre de 14h à 18h.

## BÉNÉVOLES

Festival de musique cherche bénévoles! Venez participer à l'organisation  
des concerts et des repas qui sont proposés, deux fois par an,  
lors des Antibrouillards et Cappuccini.

L'association de la MQSJ est composée de personnes bénévoles  
qui souhaitent s'impliquer dans divers secteurs d'activités. Vous aussi,  
vous pouvez rejoindre l'aventure associative et faire valoir vos projets  
et vos compétences (voir le formulaire d'adhésion en page 21).

la vie du quartier

Adresses utiles

**MAISON DE QUARTIER DE SAINT-JEAN**  
Ch. François-Furet 8 · 1203 Genève  
tél. 022 338 13 60  
info@mqsj.ch  
www.mqsj.ch

**LE 99 – ESPACE DE QUARTIER**  
Rue de Lyon 99 · 1203 Genève  
tél. 022 418 95 99  
Le99.info@ville-ge.ch

**LUDOTHÈQUE 1-2-3... PLANÈTE !**  
Av. d'Aire 42 · 1203 Genève  
tél. 022 344 06 52  
ludoplanete@sunrise.ch

**LUDOTHÈQUE DE SAINT-JEAN**  
Rue de Saint-Jean 12 · 1203 Genève  
tél. 022 344 07 00  
Ludo-stjean@bluewin.ch

**LES VOIES COUVERTES COOPÉRATIVE RENOUVEAU DE SAINT-JEAN**  
Av. des Tilleuls 7 · 1203 Genève  
tél. 022 344 08 41  
contact@lesvoiescouvertes.ch

**ASSOCIATION DES SENIORS «AU FIL DU RHÔNE»**  
Quai du Seujet 32 · 1201 Genève  
tél. 022 731 46 75

**CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)**  
Hospice Général de Saint-Jean/Charmilles  
Rue de Lyon 93-95 · 1203 Genève  
tél. 022 420 68 40

**FORUM1203 ASSOCIATION «FORUM DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE»**  
info@forum1203.ch  
www.forum1203.ch

**ANTENNE SOCIALE DE PROXIMITÉ SERVETTE PETIT-SACONNEX/ SAINT-JEAN**  
Rue Hoffmann 8 · 1202 Genève  
tél. 022 418 97 90  
asp.servette.soc@ville-ge.ch

**BIBLIOTHÈQUE DE SAINT-JEAN**  
Av. des Tilleuls 19 · 1203 Genève  
tél. 022 418 92 01  
www.ville-ge.ch/bm

**POLICE MUNICIPALE DES CHARMILLES**  
Rue de Lyon 97 · 1203 Genève  
tél. 022 418 82 82  
lloitiers.charmilles.seep@ville-ge.ch



C'est là que ça va se passer. Photographie Robert Perroulaz

Le plus petit jardin botanique de Suisse... c'est parti !

Il y a une année, nous vous avons parlé ici de l'intention des habitant.e-s du quartier de créer le plus petit jardin botanique de Suisse dans un espace délaissé, situé sur le trottoir de la rue de Saint-Jean, devant l'EVE Germaine Duparc.

Aujourd'hui, notre recherche de fonds auprès de nombreux contributeurs a abouti. De plus, le Service des espaces verts et de l'environnement de la Ville de Genève (SEVE) nous a donné son autorisation et il nous encourage à commencer (avec votre contribution) les travaux d'aménagements et plantations autour des deux sapins d'Espagne *Abies pinsapo* existants.

Notre projet est de compléter cette plantation avec un cortège floristique de la même origine que les sapins, avec des plantes vivaces et arbustes étiquetés scientifiquement, pour faire découvrir l'incroyable flore andalouse et fleurir notre rue de Saint-Jean. Après l'été que nous venons de vivre, il n'y a qu'à observer l'état de la végétation autour de nous pour justifier notre démarche de sensibilisation au réchauffement et de recherche de végétaux qui sauront mieux s'adapter au dérèglement climatique actuel.

Notre objectif est d'inaugurer en juin 2023 ce plus petit jardin botanique de Suisse, espace dédié au botaniste genevois Edmond Boissier.

Pour cette occasion, une fête sera organisée en présence des autorités politiques et scientifiques, mais surtout de vous les habitant.e-s du quartier.

Dès à présent, nous comptons sur vous, jeunes et moins jeunes, pour participer à la réalisation et contribuer à l'entretien de ce jardin du quartier.

**Le groupe de travail**

Nous vous invitons le jeudi 20 octobre à 18 h 30 à la présentation du projet du plus petit jardin botanique de Suisse dans le cadre du premier apéro-débat de la saison 2022-2023, organisé à la Maison de quartier (entrée libre). Nous serons naturellement présent.e-s pour répondre à toutes vos questions et suggestions.

À l'échelle du quartier

Les cosmos ont séché sur pied  
Devant la maison,  
Je suis triste.  
Il faut dire que je ne les arrose plus,  
Parce qu'utiliser de l'eau pour arroser,  
en ce moment,  
Je n'y arrive pas,  
L'eau potable si précieuse.  
Les cultures ont brûlé  
Les vignes hachées  
Les cosmos secs et bruns pendouillent  
Et je suis triste.  
Les ados, autour, sont inquiets,  
Ils font tout ce qu'ils peuvent  
Mais ça ne change pas grand-chose,  
Et ça me rend triste, tellement triste,  
Et les glaciers fondent.

Depuis la nuit des temps,  
Depuis que le monde est monde,  
Ce n'est pas drôle, on est d'accord,  
Mais là on pourrait tellement.

Alors je vais replanter des cosmos  
Et les arroser  
À l'eau de pluie récupérée  
À l'eau du robinet, tant pis,  
Non, quand-même pas  
Et je vais regarder le quartier  
Les roses trémières  
Les toits végétalisés  
Tout ce qui est en train de pousser  
Tout ce qui est en train de se passer  
Dans le quartier

Et comme depuis la nuit des temps  
Et comme depuis que le monde est monde,  
Fortes et fières  
Les bras qui restent levés  
Imaginer, planter, dégrapper  
Parce qu'on prend les choses en main  
À l'échelle du quartier.

Anouk Dunant Gonzenbach

## la vie du quartier

# Et si on prolongeait la couverture des voies ?

En 2014 déjà, l'association des parents d'élèves de l'école de Cayla, soutenue par plusieurs groupements, a organisé une manifestation pour dénoncer la dangerosité du carrefour du pont de l'Avenue d'Aire / chemin du Furet. Depuis, quelques aménagements de fortune ont permis d'élargir quelque peu le trottoir et de le rendre un peu plus sûr. Mais le problème reste entier.

Comment aménager cet espace hérité d'hier pour permettre d'affronter les défis de demain : mobilité douce, sécurité des piétons et cyclistes, îlots de chaleur à supprimer, végétalisation ? Comment réorganiser et « rendre désirable » cette croisée urbaine et l'extrémité actuelle de la voie couverte avec son jardin en mouvement desséché et appelé « le désert » par les riverains ? Ce sont les questions que l'HEPIA (Haute école du paysage, d'ingénierie et d'architecture de Genève) a posé à des étudiants de 2<sup>e</sup> année regroupés dans un atelier interdisciplinaire sous la responsabilité de Reto Camponovo et son équipe en partenariat avec la Ville de Genève.

Invités à inventer des projets originaux, les quatre groupes d'étudiants se sont attelés à créer des espaces conviviaux de détente, de rencontres, d'activités multigénérationnelles où il fait bon s'attarder, des aménagements adaptés au réchauffement climatique, appropriables même lors des périodes les plus chaudes, avec une présence du végétal et de l'eau efficiente et d'autres manières de faire

circuler et se croiser les piétons, les vélos et les voitures.

Il serait dommage que ces quatre projets tombent dans l'oubli après leur présentation devant un jury au mois de juin dernier. La variété des solutions préconisées pourraient donner des idées aux habitant-e-s désireux de faire avancer ce dossier d'aménagement. Le choix des espaces considérés aussi : faut-il se contenter de revoir l'aménagement de la dernière partie de la voie couverte ou peut-on estimer que rien ne sera résolu – notamment le passage de la voie verte qui doit rejoindre le viaduc de la Jonction – tant qu'on n'aura pas prolongé la couverture jusqu'à l'entrée du cimetière de Châtelaine et au parc Hentsch ?

**Pierre Varcher**

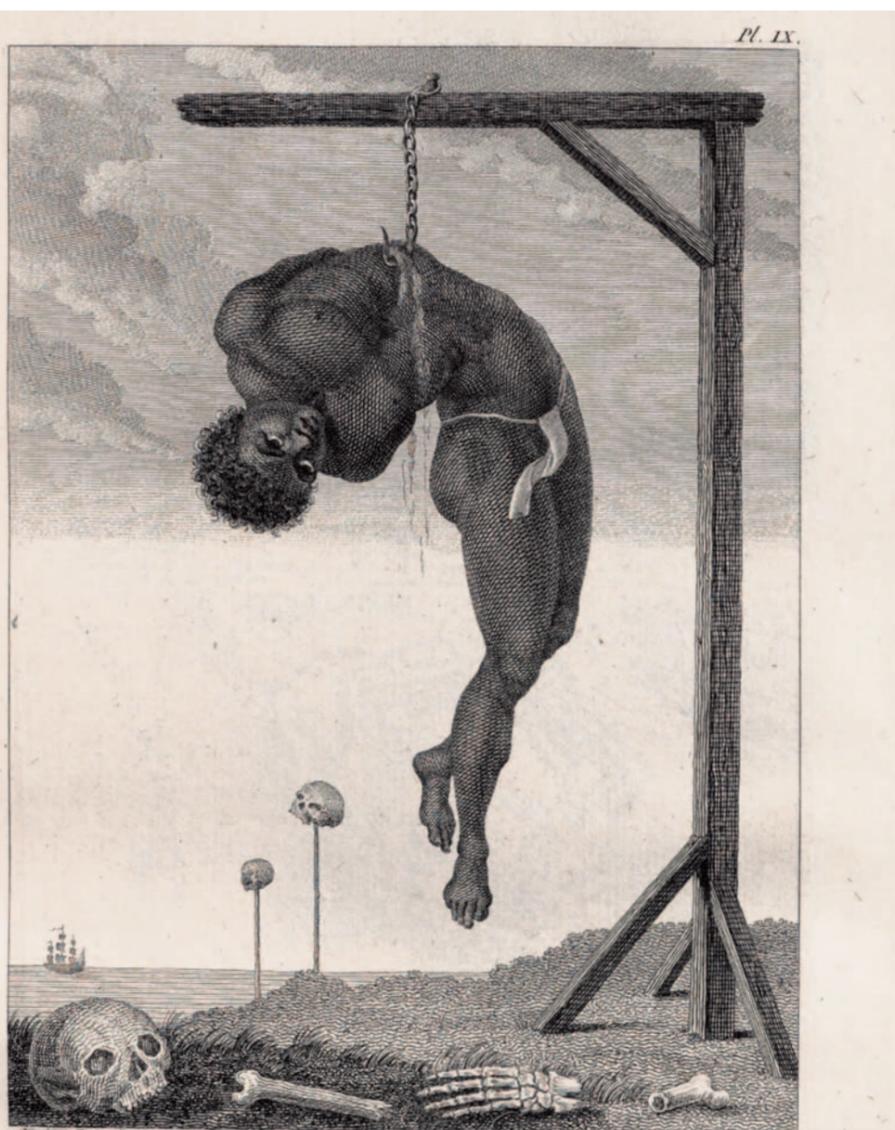
Pour découvrir ces projets, pour en parler et envisager des suites concrètes à leur donner, le Forum 1203 et la Maison de quartier de Saint-Jean vous invitent à un apéro-débat le jeudi 8 décembre dès 18 h 30.



En avril 2015, les habitant-e-s dénoncent la dangerosité du carrefour. Photo Forum1203

# Les esclaves de Monsieur Gallatin

Après la rocambolesque histoire du comte de Miléant, voici que s'ouvre, deux rues plus loin, celle des esclaves de Monsieur Gallatin.



*Nègre suspendu vivant, par les côtes.*

« Quand j'ai appris qui était Albert Gallatin, je me suis sentie très fière d'habiter une avenue qui porte le nom d'un homme aussi prestigieux », nous disait Anne. Né à Genève, Albert s'enfuit clandestinement en Amérique avec un copain, vécut comme un bûcheron aux confins des territoires des Indiens avant de se lancer dans la politique et de devenir ministre des Finances des États-Unis, libéral et humaniste.

Oui, mais voilà : alors qu'Albert était devenu orphelin très jeune, son tuteur se pencha sur le contenu de son héritage et découvrit qu'il était propriétaire de parts d'une plantation au Surinam employant des esclaves d'origine africaine. Haro sur les Gallatin, sur Albert et son père ! Les années 2000 ont remis sur le devant de la scène l'importance de donner toute sa place à l'histoire de l'esclavage pour permettre de mieux comprendre la mise en place des préjugés raciaux. « L'implication suisse dans l'esclavage est bien plus marquée qu'on ne le savait jusqu'ici », dénonce au parlement la conseillère nationale Pia Hollenstein en 2003. Des membres de familles genevoises comme les Gallatin possédaient diverses plantations qui employaient des esclaves. »

Alors la Ville de Genève décide d'empoi-gner le sujet des hommages rendus dans l'espace public – par des monuments ou des noms de rues – à des personnalités ayant encouragé le racisme et le colonialisme. Il n'est toutefois pas question d'effacer le nom des Gallatin et de renommer l'avenue : « L'idée

d'effacer l'histoire n'est pas une option viable, comme celle d'invisibiliser continuellement et impunément des actions passées racistes, esclavagistes ou coloniales ne peut en être une, explique le rapport commandité par la commune et publié ce printemps. La notion même de [commémoration] dans l'espace public doit être réexaminée afin de dire l'histoire différemment et la dire entièrement. » Et, à cet effet, il est important « d'impliquer les associations issues de la société civile, le monde associatif et les acteurs locaux, y compris les sociétés d'histoire locales ».

Du coup, c'est aussi le rôle des éditions « Parlez-moi de Saint-Jean » de poser les questions et d'essayer de « dire l'histoire différemment et entièrement » :

Est-ce le père d'Albert Gallatin qui a investi dans l'achat d'esclaves et de plantations ? A-t-il fait « comme tout le monde » à cette époque-là ? Pourquoi a-t-on alors décidé de commémorer le souvenir de cette famille en lui dédiant une avenue ? Et pourquoi à Saint-Jean... ?

**Pierre Varcher**

Venez explorer avec nous la sulfureuse histoire d'une plantation de sucre au Surinam et celle des Gallatin de Saint-Jean lors de l'apéro-débat du jeudi 17 novembre à 18 h 30 à la Maison de quartier.

Sort réservé à des esclaves récalcitrants au Surinam au XVIII<sup>e</sup> siècle. Planche extraite de John Gabriel Stedman, Voyage à Surinam et dans l'intérieur de la Guiane, 1798-1799, utilisée par la suite par les mouvements abolitionnistes.

## la vie du quartier

# Bibliothèque municipale de Saint-Jean

## Agenda

jeudi 29 septembre à 18 h  
(vernissage et atelier, durée 2 heures)  
**La Bûche: culture et fanzine**  
exposition jusqu'au 10 décembre

jeudis 29 septembre, 27 octobre  
et 24 décembre à 17 h  
(durée 1 heure)  
**Lire avec bébé**  
0-2 ans, sur inscription:  
saintjean.bmu@ville-ge.ch

jeudi 13 octobre, 17 novembre  
et 8 décembre à 17 h  
(durée 1 heure 30)  
**Et toi tu lis quoi?**  
club de lecture ado, dès 12 ans

mercredi 5 octobre à 17 h 30  
(durée 1 heure 30)  
**Récolte de graines urbaines:**  
**balade jardinière**  
tout public dès 6 ans  
sur inscription: saintjean.bmu@ville-ge.ch

mercredi 12 octobre de 14 h à 18 h  
(durée 4 heures)  
**Les ludothèques à la bibliothèque:**  
**une après-midi jeux**  
tout public

mercredi 2 novembre à 18 h 30  
(durée 2 heures)  
**Dis Heidi, c'est pop la science?**  
**Vulgarisation scientifique**  
**et nouveaux formats**  
tout public dès 14 ans

samedi 12 novembre à 14 h 30  
(durée 1 heure 30)  
**Délivre-moi tes secrets**  
avec Cédric Ramadier et Vincent Bourgeau  
dès 4 ans, sur inscription:  
<https://bmgeneve.agenda.ch/fr>

jeudi 24 novembre à 18 h 30  
(durée 2 heures)  
**Randonnée d'hiver:**  
**planification et sécurité**  
avec White Risk  
tout public, dès 14 ans

mercredi 7, 14 et 21 décembre à 17 h  
(durée 30 minutes)  
**En Avent toute, destination Noël:**  
**lecture d'histoire**  
dès 2 ans

jeudi 8 décembre à 18 h  
(durée 2 heures)  
**Arrosons et cultivons notre sapin**  
apéro de fin d'année et propositions  
de lecture à glisser sous le sapin  
Tout public

samedi 10 décembre à 15 h  
(durée 1 heure)  
**Casse-Noisette: conte musical**  
avec Marion Fontana  
dès 5 ans

Retrouvez toute notre programmation  
en ligne à l'adresse  
[www.bm-geneve.ch](http://www.bm-geneve.ch)  
rubrique «Agenda»  
Vous avez également la possibilité de  
vous inscrire à notre newsletter Saint-Jean  
en vous rendant à cette adresse  
[genevebm.com/NEWS](http://genevebm.com/NEWS)

Bibliothèque municipale de Saint-Jean  
Avenue des Tilleuls 19, 1203 Genève  
022 418 92 01

## Les ludothèques à la bibliothèque !

**C'**est en réfléchissant à notre programmation automnale, conduite par le thème annuel des «Pop cultures», que nous avons pensé au jeu pour son aspect populaire. Tout le monde a un jeu préféré et les classiques se transmettent encore de génération en génération. Alors pourquoi les jeux ne trouveraient-ils pas naturellement leur place aux côtés des livres et DVD ?

Depuis 2018, les bibliothèques municipales ont intégré les jeux vidéos à leurs offres. À Saint-Jean, nous avons l'habitude d'organiser des activités avec ce media, mais cette fois,

nous souhaitons faire quelque chose de différent. L'idée de contacter nos collègues des ludothèques du quartier afin d'organiser un événement en commun nous a paru évidente. Le concept leur a plu et c'est avec grand plaisir que ces deux lieux s'associent pour la première fois afin de vous proposer une après-midi exceptionnelle.

**1-2-3... Planète** et la **Ludothèque de Saint-Jean** ont concocté avec soin une sélection de jeux à découvrir entre les livres :

*Incarnez des monstres gigantesques dans King of Tokyo*

*Affrontez des cowboys dans le saloon de Dice Town Réveillez les princesses endormies dans l'univers magique de Perlin Pinpin Recrutez les meilleurs super-héros pour votre team dans le jeu Pow!*

Plein d'autres surprises composeront cette après-midi tout public, de 4 à 99 ans. Jeux de plateau, jeux d'adresse, jeux de logique ou jeux de cartes, autant de divertissements populaires réunis pour passer un moment convivial garanti sans écran.

**Charles et Christelle**

## La bûche : culture et fanzine

**E**n 2016, le célèbre festival d'Angoulême était au cœur d'une polémique, symbole d'une anomalie latente dans le monde de la bande dessinée. Cette année-là, aucune femme sélectionnée pour le prestigieux Grand Prix du festival. Difficile alors de faire évoluer les statistiques : nous resterons sur une lauréate en 43 années d'existence.

Cet événement aura au moins été l'occasion de discuter de la place des autrices dans le 9<sup>e</sup> art et de participer à la reconquête de la place qui leur est due.

En Suisse, certaines femmes n'ont pas attendu cette polémique pour faire le travail. C'est le cas de Fanny Vaucher et Jenay Loetscher qui dès 2015 décident de réunir des autrices de bande dessinées de Suisse romande autour d'un projet commun : la création du fanzine *La bûche*.

Sept ans plus tard, ce sont près de 100 «bûcheuses» qui participent à ce projet. Un mélange d'autrices amateurs et confirmées, toutes réunies autour de thèmes libres et variés qui témoignent de l'air du temps.

À ce jour, *La bûche* a édité près de vingt publications, toutes consultables gratuitement sur leur site internet [la-buche.ch](http://la-buche.ch)

Au-delà de l'objet, la force du collectif réside dans les rencontres humaines. Le réseau qu'elles ont su créer est devenu en quelques années un acteur identifié de la scène cultu-



la-buche.ch

relle et un rendez-vous attendu des bédéphiles romands.

C'est dans ce cadre que la Bibliothèque municipale de Saint-Jean a donné carte blanche au collectif pour occuper ses murs. Une sélection d'œuvres mettra en lumière la richesse de leurs travaux lors d'une exposition exceptionnelle visible **jusqu'au 10 décembre**.

Des artistes membres du collectif nous feront l'honneur de leur présence le **jeudi 29 septembre** lors du vernissage, et animeront un atelier participatif autour de l'objet culte de la culture alternative : le fanzine.

**Charles**

## White Risk : présentation et prise en main de l'outil incontournable pour planifier ses randos d'hiver

**L**e ski de randonnée et la raquette à neige ont connu un engouement sans précédent ces dernières années, au point de devenir des sports clairement populaires. Ces activités pratiquées en milieu naturel nécessitent toutefois une préparation adéquate, qui conjugue prise de connaissances et évaluation des risques.

La plateforme «White Risk» développée par l'Institut pour l'étude de la neige et des avalanches (SLF) permet à chacun de se familiariser avec l'environnement particulier de la montagne en hiver et de préparer au mieux ses sorties grâce à trois volets fondamentaux : la formation, la préparation de course et l'évaluation sur le terrain par le biais de l'application.

Pierre Huguenin, de l'Antenne SLF-Valais, viendra présenter cet outil désormais incontournable pour tous les pratiquants de sport d'hiver en montagne.

**David**

Une conférence organisée par l'Espace sport de Saint-Jean le **jeudi 24 novembre à 18 h 30**.

Retrouvez notre documentation sur ces pratiques sportives en consultant notre catalogue en ligne via les tags :  
#skiderandonnée  
#raquette  
#montagne:securité  
ou en scannant le code QR :



## Une lettre d'information pour la Bibliothèque

La Bibliothèque de Saint-Jean possède depuis le mois de juin une lettre d'information. N'hésitez pas à vous y inscrire pour être informé(e) de la programmation culturelle et des actualités de votre Bibliothèque préférée. Une lettre d'information vivante, avec de nouvelles rubriques, ainsi que des thématiques récurrentes, comme par exemple «les voix découvertes» et ses cinq questions posées à un usager/une usagère de la Bibliothèque. Flashez le code QR ci-dessous et le 15 du mois vous la recevrez dans votre messagerie. À bientôt !

**Alessandro**



## la vie du quartier

# C. PAGES : librairie & vinothèque locale

**N**otre librairie-vinothèque est ouverte depuis février 2022. Orientée locale, notre enseigne propose côté vinothèque un joli choix de vins exclusivement genevois, produits par quatorze domaines du canton : rouges, blancs, rosés et mousseux, soit une offre d'une trentaine de cépages ainsi que des assemblages. En complément, nous proposons également un choix de bières brassées à Genève.

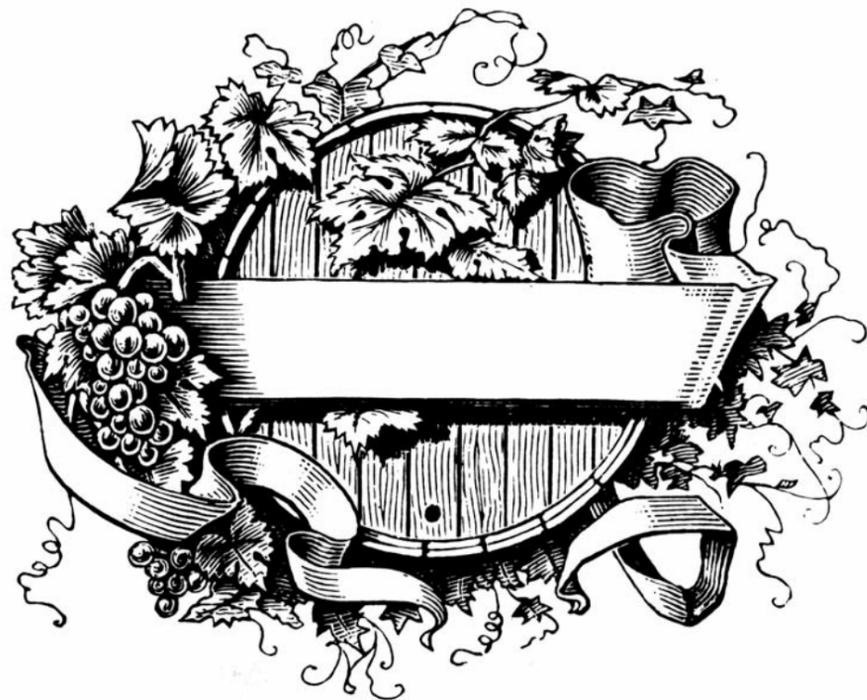
Côté librairie, nous proposons des ouvrages d'auteurs genevois ou en lien avec Genève. Dans ce cadre, nous couvrons tous les domaines : littérature, BD, jeunesse, sciences sociales, histoire, beaux-arts. Nous pouvons cependant commander pour notre clientèle tout ouvrage disponible, avec un délai usuel de 2-3 jours ouvrables.

Libraire, bibliothécaire et habitant le quartier voisin de la Servette, j'ai souhaité ouvrir une librairie sur la rive droite, où elles sont moins présentes. Je souhaitais également mettre en avant nos talents locaux, souvent « noyés » dans

la production francophone. Je trouve qu'il y a actuellement beaucoup de jeunes talents particulièrement intéressants. Ce constat s'applique d'ailleurs également à la viticulture locale. En juin, nous avons accueilli plusieurs événements, l'exposition d'un céramiste dont l'atelier est sur les Voies ainsi que plusieurs rencontres littéraires. Nous nous réjouissons de reprendre ces animations dès septembre, elles seront notamment annoncées par la présence d'affiches sur notre vitrine ainsi que sur notre site web.

**C.Pages**  
Rue Henri-Frédéric Amiel 8, 1203 Genève  
022 340 06 73  
info@cpages.ch  
www.cpages.ch

ouvert  
du mardi au vendredi 9 h-19 h  
samedi 9 h-18 h



## Les rencontres des Délices



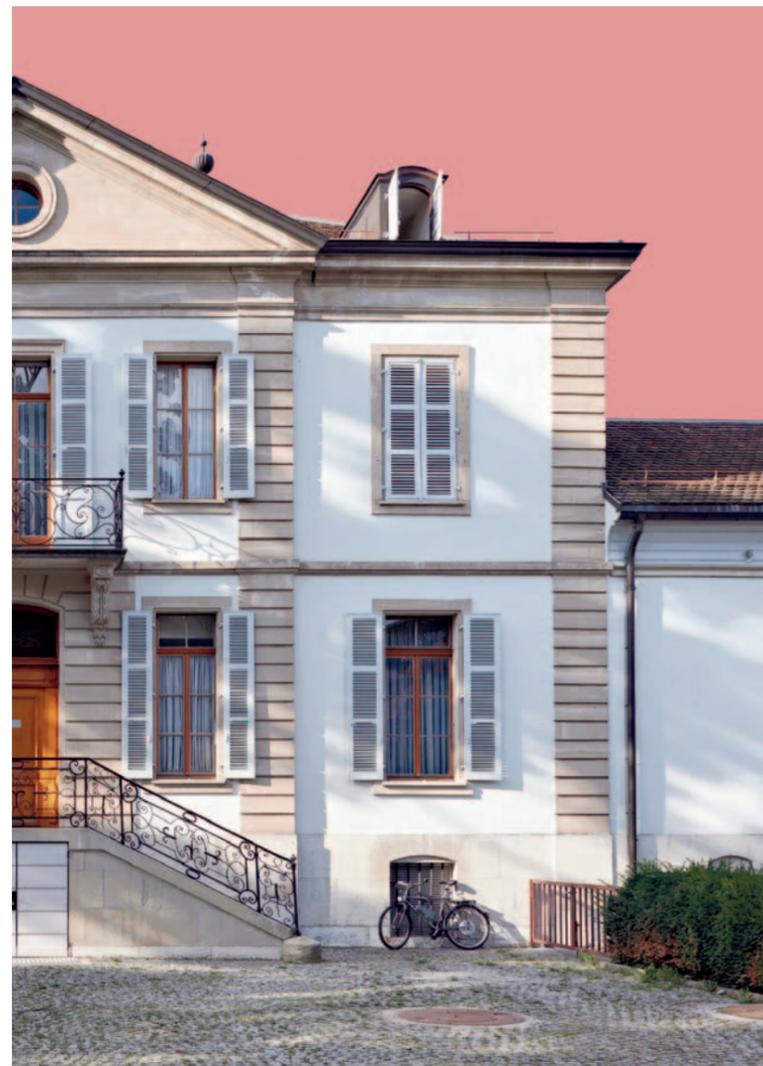
Dès le **24 novembre**, rendez-vous chez Voltaire pour quatre rencontres littéraires avec des auteurs et des autrices du moment. Approchez de façon inédite les manuscrits, livres précieux et archives conservés par la Bibliothèque de Genève.

La première rencontre a lieu le **jeudi 24 novembre** à 18h30 avec Nicolas Morel, chercheur à l'Université de Zurich. Il nous conte l'histoire d'un objet tant aimé : le livre. Effectuer un parcours par les différentes étapes qui ont participé à sa conception permet d'interroger ce que Roger Chartier nomme « l'âme du livre », soit le lien entre l'objet que nous apprécions, celles et ceux qui l'ont conçu et les idées qu'il contient. Notre aventure nous plonge notamment dans les relations entre Voltaire et ses éditeurs. L'Association pour le patrimoine industriel (API) nous présente au long de la soirée des objets et des techniques issues de l'imprimerie.

**Entrée libre.**  
Les Délices, rue des Délices 25

**Vous souhaitez visiter les Délices ?**  
Entrez dans l'histoire passionnante de la demeure historique où vécut Voltaire entre 1755 et 1760. Accompagné·e·s d'un guide, vous découvrirez les secrets de la maison, de sa riche bibliothèque et du patrimoine conservé en ce lieu. Prochaines dates : **vendredi 7 octobre** à 12h15, **jeudi 3 novembre** à 18h et **vendredi 2 décembre** à 12h15. Inscriptions sur [bge-geneve.ch/delices](http://bge-geneve.ch/delices)

Photographie Bibliothèque de Genève/  
Stéphane Pecorini



## Des vrais faux billets de banque à l'API

**E**xposé pour la première fois, le fonds d'atelier d'Henri Renaud, graveur exceptionnel, qui toute sa vie (1914-1986) a créé des billets de banque, des gravures pour des livres d'art et des typographies, sera mis à l'honneur par une rétrospective unique.

Par ailleurs, une place de choix sera donnée aux pratiques artistiques et ouvrières, à mi-chemin entre des techniques horlogères et celles de la production de l'argent. Ainsi, des ateliers hebdomadaires de démonstrations de

gravure et de guillochage seront proposés au public tous les mardis et quelques samedis en collaboration avec le Musée d'art et d'histoire de Genève. Des initiations à l'emploi de la guillocheuse (la machine qui permet tant la décoration des boîtes de montre que des fonds complexes imprimés sur les billets) sont également prévues. Et, en création mondiale, un billet de banque créé par le typographe (*found designer*) Michael Parson est imprimé sur les presses de l'API. De la vraie fausse monnaie!

Le billet de banque – impressions, frappes de monnaie, gravures et lithogravures du **21 septembre au 14 décembre** entrée libre à l'exposition informations : [www.patrimoineindustriel.ch](http://www.patrimoineindustriel.ch)

Ecomusée de l'Association pour le patrimoine industriel (API) au pied de la colline de Saint-Jean-Délices, rue du Vuache 25 une impasse derrière le collège Voltaire, une impasse ouverte sur l'émerveillement

# Ensemble contre le réchauffement climatique

## Arboriser le quartier : à nous de jouer !

Les autorités de la Ville de Genève souhaitent planter des arbres pour lutter contre les îlots de chaleur. Et elles sont ouvertes aux suggestions et aux pistes que les habitant·e·s peuvent proposer. La commission Transition écologique organise donc cet automne des promenades dans le quartier, pour chercher ensemble où il serait utile d'augmenter la végétation afin de développer des îlots... de fraîcheur !

### Qui connaît le quartier, sinon ses habitant·e·s ?

Ce sont les personnes qui habitent à un endroit qui le connaissent le mieux. C'est pourquoi nous vous invitons à partager vos idées et vos suggestions lors de promenades dans le quartier en petits groupes. C'est en effet la pratique du Forum : c'est par l'échange, à partir des expériences et des propositions de chacun·e, qu'on trouve les meilleures pistes. Le fil conducteur sera la question :

*Que pourrait-on faire pour augmenter ou améliorer la végétation, afin que les espaces extérieurs soient mieux protégés lors des périodes de canicule ?*

Pour recueillir les idées des petits groupes, une application pour smartphone, nommée **ArcGis Survey**, a été retenue. Cette application très facile à utiliser permet en effet, tout en se promenant, d'indiquer sur une carte, avec une photo,

l'endroit où l'on se trouve, et d'indiquer ce qu'on pense utile de mettre en place pour lutter contre la chaleur excessive : un arbre ? une haie ? des plantes grimpances ? une platebande fleurie ? un potager ? un toit végétalisé ? Sans oublier de se demander : cet arbre, cette plante qu'on imagine à cet endroit, seront-ils heureux d'être là ?

### Retenir les meilleures propositions...

Dans une deuxième étape, il s'agira d'ici la fin de l'année de faire l'inventaire des idées recueillies – celles-ci seront visibles sur une carte du quartier – et sélectionner celles qui ressortent au premier plan, soit parce que plusieurs groupes les ont proposées, ou parce qu'elles semblent à la fois particulièrement nécessaires et réalisables sans trop de difficultés.

Car planter des arbres en ville n'est pas si facile. On se heurte très vite à des obstacles techniques. Une grande partie du sous-sol est occupée en effet par les

infrastructures d'eau, d'électricité ou de communication. Un des moyens de s'en rendre compte est de regarder sur le sol le nombre de plaques métalliques qui indiquent la présence d'une canalisation ou d'un réseau souterrain. Or un arbre ne peut pousser que s'il dispose d'un espace de terre suffisant...

Pour nous habitant·e·s, il est donc difficile de juger si à tel endroit la plantation d'un arbre est réalisable... ou pas. Rien que pour ces raisons techniques, les autorités ne pourront donc pas donner suite à toutes nos propositions. Mais qu'importe ! Cela ne doit pas nous empêcher de faire des suggestions, pour que toutes les pistes réalisables soient envisagées.

### Dans l'espace privé aussi

Mais il n'y a pas que dans l'espace public que forment les rues ou les préaux d'école qu'il est important d'augmenter la couverture végétale. Les espaces privés sont aussi concernés. Autour des immeubles, dans les cours ou sur les toits des bâtiments, de nombreuses surfaces de bitume ou de béton pourraient être ombragées par des plantes. La commission Transition écologique proposera donc des modèles de lettres. Les riverains des endroits où des actions de végétalisation seraient bienvenues pourront les utiliser pour faire des demandes à leur propriétaire ou à leur régie.

La ville de demain – c'est malheureusement une certitude – connaîtra de plus en plus de périodes de canicule. Il est donc important que le maximum de surfaces soient protégées du soleil par l'ombrage des arbres et des plantes.

### La suite d'un débat public

Cette proposition fait suite au débat public organisé par le Forum en octobre 2021. En présence de deux membres du Conseil administratif, Frédérique Perler, responsable de l'aménagement, des constructions et de la mobilité, et Alfonso Gomez, responsable des finances, de l'environnement et du logement, les habitant·e·s présent·e·s ont discuté des moyens de lutter contre le réchauffement climatique à l'échelle du quartier.

Trois préoccupations ont été mises en évidence : celle des **îlots de chaleur** – les projections laissent craindre que d'ici quelques années la ville devienne littéralement invivable en été ! –, celle de la **minéralisation des sols**, facteur important de l'augmentation de la chaleur en ville, et celle de la **biodiversité**, particulièrement menacée en milieu urbain.

Pour un compte-rendu de la soirée, voir le *Quartier libre* de ce printemps ou le site du Forum : [www.1203.ch](http://www.1203.ch)

### Localisez vos propositions de plantations

Cette enquête est menée par la commission transition écologique de la Maison de quartier de St-Jean et du Forum1203.

**Quel type de plantation ?\***

<input type="radio"/> Arbre	<input type="radio"/> Haie	<input type="radio"/> Platebande	<input type="radio"/> Pelouse
<input type="radio"/> Potager	<input type="radio"/> Bac	<input type="radio"/> Toit végétalisé	
<input type="radio"/> Autre proposition			

**Nouvelle plantation\***

Localiser votre plantation sur la carte et prenez en photo le lieu proposé.



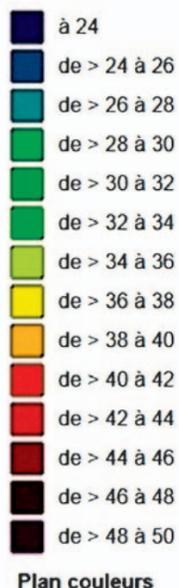
ArcGis Survey, une application simple et pratique.

Nicolas Künzler

# Îlots de chaleur: quelles températures demain dans le quartier?

Sur ce plan du quartier – on repère facilement en bas le Rhône et ses abords –, les couleurs indiquent les températures ressenties, c'est-à-dire vécues par notre organisme, prévues durant la période 2045-2074 en été à 14 h, en fonction de la situation de chaque endroit.

Or il faut savoir qu'une température ressentie de 29°C, qui correspond à une sensation de chaud, représente déjà un stress de chaleur modéré. Une température ressentie de 35°C correspond à une sensation de très chaud et un stress de chaleur élevé. Quant à une température ressentie de 41°C, vécue comme extrêmement chaud, elle entraîne un stress de chaleur extrême.



Sources : [www.sitg.ch](http://www.sitg.ch) (Système d'information du territoire à Genève). Sélectionner le thème climat dans la carte personnalisée. Situation climato-écologique du canton de Genève: *Analyse climatique sur la base d'un modèle*, GEO-NET, 2020, p. 41, à télécharger ici: <https://www.ge.ch/document/analyse-climatique-guide-utilisateur-resume-etude-complete>

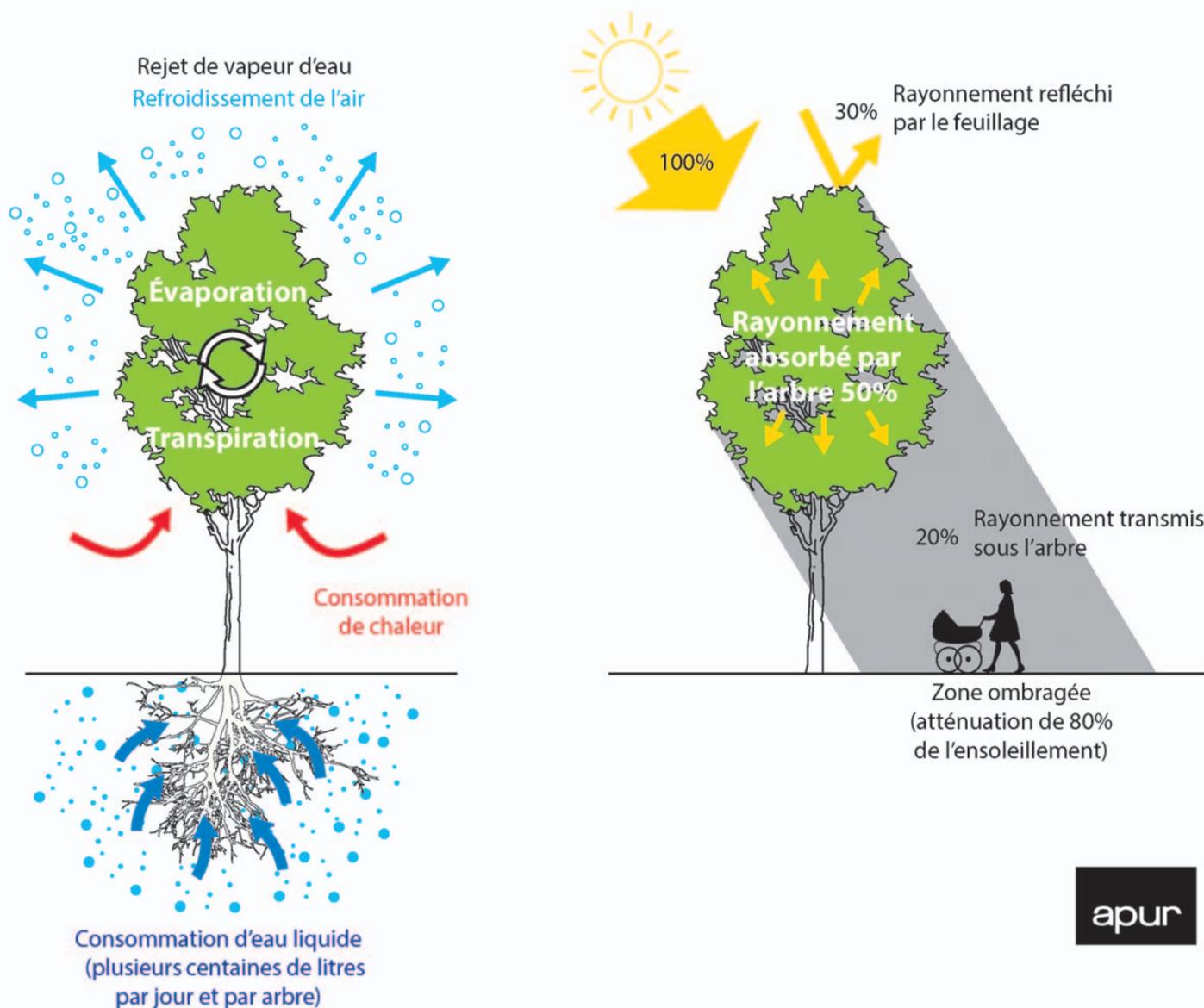
## Végétaliser: un moyen efficace pour lutter contre la chaleur

Toutes les formes de végétation jouent un rôle dans le rafraîchissement et notamment les formes diffuses: arbres d'alignement, végétation spontanée, murs végétaux, etc. Si les parcs et jardins ont des caractéristiques communes avec certains espaces naturels et sont donc ca-

pables de constituer des îlots de fraîcheur en ville, leurs effets climatiques sont restreints et se limitent pour partie à leurs emprises propres.

L'arbre permet de rendre deux services climatiques essentiels: la protection solaire et le rafraîchissement par évaporation de l'eau contenue dans le sol. Ces deux mé-

canismes sont actifs uniquement le jour, mais leurs effets peuvent se ressentir la nuit de manière différée. Par exemple, un arbre qui ombrage un revêtement minéral freinera le stockage journalier de l'énergie solaire dans le sol et donc son rayonnement différé la nuit.



## Dans notre quartier

La commission Transition écologique vous invite à des moments de balades dans le quartier. Rendez-vous à la Maison de quartier de Saint-Jean.

- mardi 11 octobre, de 18 h30 à 20 h30
- samedi 15, de 16 h à 18 h (dans le cadre des portes ouvertes de la MQSJ)
- dimanche 16, de 14 h30 à 16 h30

Nous formerons des petits groupes de trois personnes (expérience faite, c'est le nombre idéal!), avec un smartphone et l'application ArcGis Survey téléchargée juste avant le départ, et partirons sillonner différentes parties du quartier.

Et nous nous retrouverons à la fin de nos parcours pour échanger nos impressions et nos réflexions autour d'un verre à la Maison de quartier.

Si vous n'avez pas de téléphone mobile, ce n'est pas indispensable. Un seul appareil par groupe sera utilisé.

Nous nous réjouissons de vous retrouver.

**Le groupe de préparation**

Des questions? Des remarques?  
N'hésitez pas à écrire à [info@forum1203.ch](mailto:info@forum1203.ch)  
ou à appeler le 076 615 60 39.



**MAISON  
DE QUARTIER  
DE SAINT-JEAN**

# À la découverte de Saint-Jean-Charmilles

Cette année, nous explorerons divers sites en voie de transformation et de réaffectation. Dès 9 h 30, rendez-vous sous le couvert situé à côté de la Maison de quartier où un café-tartines vous attend.

**samedi  
8 octobre :  
10<sup>e</sup> anniversaire  
de notre traditionnel  
accueil des  
habitant·e·s !**

Chaque année, cet événement permet des retrouvailles entre habitant·e·s et le plaisir de faire de nouvelles connaissances, entre adultes, aîné·e·s et enfants. Nous vous présenterons l'équipe d'encadrement, et formerons un cortège pour une balade de deux heures dans le quartier de Saint-Jean-Charmilles.

Avec ses haltes commentées, le parcours nous mènera au parc des Franchises.

Nous nous rendrons en premier lieu à l'église Sainte-Jeanne de Chantal à l'avenue d'Aire: qu'est-elle devenue depuis 2014? Une autre forme de vie l'a transformée, elle évoluera encore vers un mode de vie communautaire qui tiendra compte de nécessités économiques et sociales.

Après avoir traversé ensemble l'avenue d'Aire et la rue de Lyon, notre équipée s'attardera sur la rue de Bourgogne pour évoquer le plan localisé de quartier et ses incidences sur les espaces de vie des habitant·e·s.

Un arrêt s'avère incontournable au restaurant le Refettorio Geneva. Situé à l'angle rue de Lyon/route des Franchises, ce projet solidaire et culturel compose avec l'art culinaire, au sein du projet immobilier Quartet, nouveau centre multi-activités.

Longeant l'avenue de Châtelaine, nous rejoindrons la zone industrielle pour nous rendre à la MACO (manufacture collaborative). Celle-ci, située au chemin des Sports, est un lieu de rencontres, de partage et d'ex-

périmentation qui gagne à être découvert, au service de l'ensemble de la population. Il fait place aux artisans et entreprises intéressés à œuvrer pour des alternatives à la surconsommation.

Une jolie halte nous proposera de prendre connaissance des intentions du service des espaces verts, au sujet de plantations d'une micro-forêt urbaine inspirée du botaniste japonais Miyawaki. Cette démarche toute récente en Suisse est gérée ici avec des habitant·e·s du quartier.

De l'autre côté de la rue, nous découvrirons le parc des Franchises sous ses nouveaux atours. Une démarche participative s'est attelée à faire la part belle à l'esprit de convivialité et de biodiversité du lieu.

Nous profiterons de cet espace enchanteur, préservé de l'agitation urbaine, pour prolonger nos échanges autour d'un apéritif concocté par la buvette du parc.

Au plaisir de vous y retrouver!

**Madeleine et Sandrine**

Cet événement est totalement gratuit. Il est préparé par un collectif composé de la Maison de quartier de Saint-Jean, du Forum1203, de l'antenne sociale de proximité de la Ville de Genève, de l'APE de Saint-Jean et d'habitant·e·s du quartier. Horaire: de 9 h 30 à 13 h. Renseignements: 022 338 13 60



**Saint-Jean/Charmilles**



**Samedi 8 octobre 2022, 9h30**

**Départ de la Maison de quartier de Saint-Jean  
Chemin François-Furet 8 – 1203 Genève**

Ouvert à toutes et tous, gratuit et sans inscription.



# quoi de neuf?

# Bienvenue!



Pour cette rentrée scolaire, nous avons le plaisir d'accueillir deux nouvelles personnes dans l'équipe d'animation. **Ljiridon Abazi** et **Oana Fodoran** rejoignent la Maison de quartier pour compléter les secteurs de la jeunesse, ainsi que le tout public. Bienvenue à vous et à très bientôt sur le terrain!

## Félicitations!

C'est avec émotion que nous présentons nos félicitations à notre collègue Marion pour l'heureux événement: la naissance de la petite Thaïs. Avec tous nos vœux et nos meilleurs messages!

# agenda automne 2022

dimanche 13 novembre dès 17h  
**CONCERT  
ANTIBROUILLARDS**  
« Blue Champagne »

jeudi 17 novembre, 18h30  
**APÉRO-DÉBAT**  
« Les esclaves de Monsieur Gallatin »

dimanche 20 novembre dès 17h  
**CONCERT  
ANTIBROUILLARDS**  
« Cosmic Shuffling »

samedi 26 novembre, après-midi  
**AU CINÉMA!**  
horaire: informations à venir

dimanche 27 novembre dès 17h  
**CONCERT  
ANTIBROUILLARDS**  
« Daje »

jeudi 8 décembre, 18h30  
**APÉRO-DÉBAT**  
« Et si on prolongeait  
la couverture des voies? »

samedi 8 octobre, 9h30  
**ACCUEIL DES HABITANT·E·S**

samedi 15 octobre, 14h  
**JOURNÉE  
PORTES OUVERTES**

jeudi 20 octobre, 18h30  
**APÉRO-DÉBAT**  
« Le plus petit jardin botanique  
de Suisse... c'est parti! »

du 24 au 28 octobre  
**CENTRE AÉRÉ ENFANTS**  
(sur inscription)

dimanche 6 novembre dès 17h  
**CONCERT  
ANTIBROUILLARDS**  
« The Lawdy Mamas »

Et bien d'autres activités pour enfants,  
familles, ados et aîné·e·s:  
sur notre site

**mqsj.ch**

et dans nos programmes spécifiques

LA MAISON DE QUARTIER DE SAINT-JEAN PRÉSENTE

# AU CINÉMA!

LA MAISON DE QUARTIER CÉLÈBRE LE 7ÈME ART EN VOUS PROPOSANT PLUSIEURS EXPÉRIENCES CINÉMATOGRAPHIQUES.  
**UNE APRÈS-MIDI CONSACRÉE AUX FAMILLES AVEC UN PROGRAMME SECRET ET MYSTÉRIeux QUI FERA LA JOIE DU JEUNE PUBLIC.**

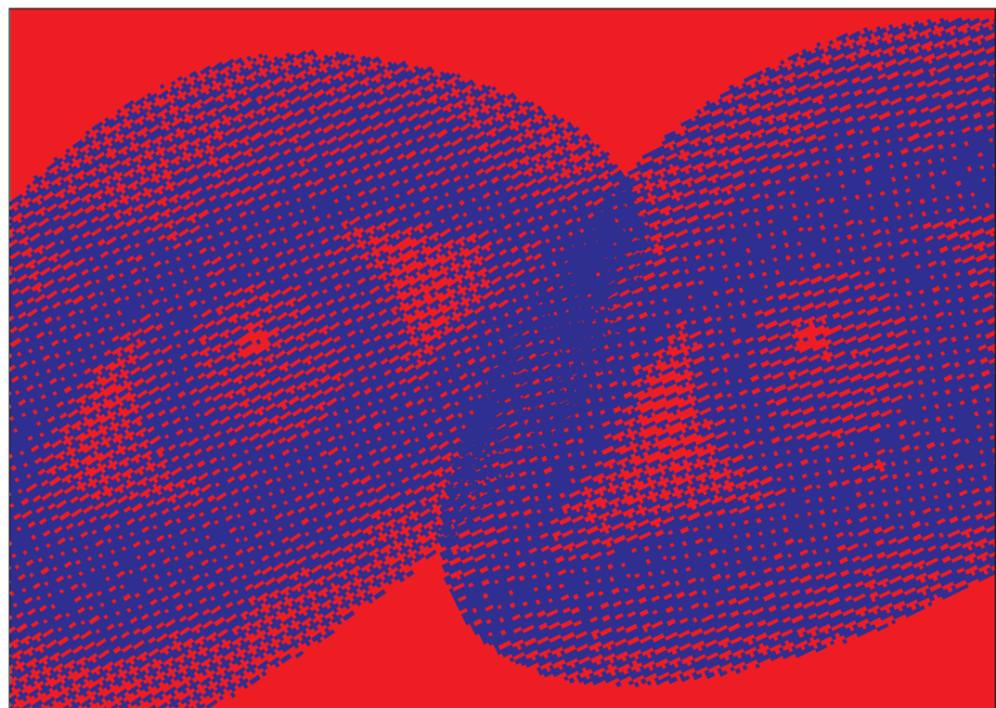
EN DÉBUT DE SOIRÉE, PROJECTION DU FILM "TOUT COMMENCE" DE FRÉDÉRIC CHOFFAT, UN DOCUMENTAIRE QUI DONNE LA PAROLE À DES CITOYENS ET CITOYENNES GÉNOVOISES AU SUJET DES LUTTES CLIMATIQUES AYANT COURS DANS LA CITÉ DEPUIS 2019.

POUR FINIR, UN TEMPS D'ÉCHANGE ET DE DISCUSSION, AVEC COMME FIL DIRECTEUR CETTE QUESTION: QUE POUVONS-NOUS FAIRE ENSEMBLE, À NOTRE ÉCHELLE ET AVEC NOS MOYENS, POUR LUTTER CONTRE LE RÉCHAUFFEMENT CLIMATIQUE?

**SAMEDI 26  
NOVEMBRE**

Programme détaillé à suivre ...

[www.mqsj.ch](http://www.mqsj.ch)



**LES ANTI-  
BROUILLARDS** novembre 2022

→ dim. 6  
« The Lawdy Mamas »  
(tribute to Steppenwolf  
female, rock & blues)

→ dim. 20  
« Cosmic Shuffling »  
(rocksteady & ska)

entrée libre  
dès 17h

→ dim. 13  
« Blue Champagne »  
(funky, soul & blues)

→ dim. 27  
« DAJE »  
(pop-rock)

dîner en musique  
Maison de Quartier  
de St-Jean  
repas: 10.-  
(petite assiette: 7.-)



# une semaine avec nous



## activités enfants

### LE MARDI EN CUISINE

Par thème et selon les saisons, les enfants découvrent les plaisirs de la cuisine, encadrés par un cuisinier expérimenté.

Horaire: mardi 16 h 30-18 h 30

Âge: 5<sup>e</sup>-8<sup>e</sup> primaire

Accueil: sur inscription, payant, 10 places par session.

Lieu: cuisine du rez-de-chaussée

### ACCUEIL LIBRE

Cet accueil permet aux enfants du quartier de se rencontrer, de jouer, de bricoler et de partager des expériences diverses.

Horaire: mercredi 9 h-17 h 30,

mardi et vendredi 16 h-18 h 30

Âge: 3<sup>e</sup>-8<sup>e</sup> primaire

Accueil: libre, gratuit et sans inscription

Entretien préalable au premier accueil de l'enfant.

Lieux: rez-de-chaussée de la Maison de quartier et marché couvert (selon activités)

### LE REPAS DU MERCREDI

Dans le cadre de l'accueil libre du mercredi,

un repas convivial est ouvert aux enfants

Horaire: mercredi 12 h-13 h

Âge: dès la 3<sup>e</sup> primaire

Accueil: inscription sur place à 11 h 30

Prix: 5.-

Lieu: rez-de-chaussée de la Maison de quartier

### LE VENDREDI BRICOLE

Cet accueil permet aux enfants du quartier de bricoler, réparer, construire ou démonter des choses avec l'aide et sous l'œil vigilant d'une petite équipe d'encadrement.

Horaire: vendredi 16 h-18 h 30

Âge: 5<sup>e</sup>-8<sup>e</sup> primaire

Accueil: libre, gratuit et sans inscription

Lieu: atelier de la Maison de quartier

### ET AUSSI: DES SORTIES

Tout au long de l'année, des sorties sont organisées par notre équipe.

Les informations peuvent être obtenues à l'accueil de la Maison de quartier.

Ces activités ponctuelles nécessitent des inscriptions et sont payantes. Elles sont ouvertes à des classes d'âge différentes en fonction du type de sortie.

### ACCUEIL 1P-2P

Le mercredi, un accueil sous forme de prise en charge complète à la journée permet aux plus jeunes de se familiariser avec la vie de la Maison de quartier.

Au programme: jeux, bricolages, sorties et activités conjointes avec l'accueil libre.

Horaire: mercredi 8 h-17 h 30

Âge: 1<sup>re</sup>-2<sup>e</sup> primaire

Accueil: sur inscription, 20.- par enfant par jour (18 places par année scolaire)

Lieux: espace enfants et rez-de-chaussée de la Maison de quartier/marché couvert (selon activités)

### ET TOUJOURS: UN ESPACE À DISPOSITION

Pour fêter des anniversaires les mardis, jeudis, vendredis et samedis, durant les heures d'ouverture de la Maison de quartier, sauf en période de mesures sanitaires.



## activités pré-ados

Cet accueil libre permet aux jeunes de 11 à 14 ans de venir à la Maison de quartier et de se retrouver dans un espace convivial où se rencontrer, jouer, discuter ou faire un ping-pong encadré par des professionnels.

### LE JEUDI: ACCUEIL LIBRE

Horaire: jeudi 16 h-19 h

Prix: gratuit. Lieu: buvette ou accueil



## activités ados

La Maison de quartier dispose d'un «Espace ados» qui leur est dédié. Cet espace est un lieu d'accueil libre pour les adolescents entre 14 et 18 ans, dont la finalité est d'être un point de repère, d'écoute et de conseil, mais aussi un lieu de loisirs, d'activités diverses à réaliser avec l'aide et le soutien des animateurs.

### LE MERCREDI ET LE JEUDI

Cet accueil permet aux ados de passer l'après-midi à la Maison de quartier, une petite restauration peut être proposée.

Horaire: mercredi 14 h-18 h, jeudi 16 h 30-19 h

### LE VENDREDI

Cet accueil permet aux ados de passer le début de soirée à la Maison de quartier pour un moment de rencontre jeux, discussions et partager un repas.

Horaire: vendredi 16 h 30-22 h

Repas: inscriptions sur place jusqu'à 18 h

Prix: 2.50 pour tout le monde

### LE SAMEDI

Horaire: samedi 14 h-18 h

(du 6 novembre au 9 avril)



## activités jeunes adultes

Les animateurs sont disponibles pour celles et ceux qui souhaitent trouver des renseignements ainsi qu'un appui dans leurs démarches personnelles, administratives et/ou professionnelles. Les animateurs présents mettent également à profit le lien de confiance dont ils bénéficient auprès des participants, pour faciliter le passage vers des structures compétentes et reconnues pour répondre au mieux aux besoins identifiés (il s'agit ici d'assurer un rôle de «référént relais» auprès du réseau interprofessionnel). Contacter les animateurs.



## activités aîné·e·s

### LES VENDREDIS AÎNÉ·E·S

Une des spécificités de la Maison de quartier de Saint-Jean est d'avoir un secteur aîné·e·s dont le but est d'offrir des espaces de rencontres et d'échanges pour les seniors, à l'échelle locale. L'équipe propose des activités selon un programme trimestriel (voir dans le bulletin *Perpetuum Mobile*). Les activités régulières du secteur se déroulent principalement les vendredis. Des brunchs, des lotos, des jeux de cartes et des grillades vous attendent durant l'été.

Le bulletin *Perpetuum Mobile* est disponible à la Maison de quartier; vous pouvez également l'obtenir en nous transmettant votre adresse par téléphone au 022 338 13 60, afin que nous puissions vous l'envoyer à votre domicile.



## activités adultes & tout public

La Maison de quartier propose ponctuellement diverses activités destinées aux adultes et aux familles; des concerts, des conférences, de belles expositions, de chouettes spectacles et des fêtes vous attendent tout au long de l'année. Nous avons aussi le souhait de vous accueillir dans des espaces de démocratie participative, afin de vous offrir des activités fédératrices ouvertes à tous au sein de notre Maison de quartier.

Pour plus d'informations: n'hésitez pas à visiter régulièrement notre site internet [www.mqsj.ch](http://www.mqsj.ch) ou à nous téléphoner au 022 338 13 60.



## services

En fonction des disponibilités, la Maison de quartier peut mettre des locaux à disposition pour fêter des anniversaires, organiser des réunions de famille, associatives ou autres. Les prêts sont gratuits, nous vous demandons une contrepartie durant l'année. Une caution de 200.- sera demandée lors du prêt. Elle dispose également d'un labo photo pour les amoureux de la photo argentique. De plus, vous pourrez trouver chez nous une salle de danse dotée d'un miroir afin de pouvoir suivre vos progrès et perfectionner votre style. Les bricoleurs trouveront également leur bonheur au sein de l'atelier de la Maison de quartier regorgeant d'outils. La Maison met ponctuellement du matériel à disposition des habitant·e·s et des associations du quartier.

## Maison de quartier de Saint-Jean

Chemin François-Furet 8 · 1203 Genève · tél. 022 338 13 60 · [info@mqsj.ch](mailto:info@mqsj.ch)

La Maison de quartier de Saint-Jean est une association sans but lucratif ouverte à toutes les personnes intéressées. Elle est rattachée à la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (FASe). Les activités développées s'inscrivent dans le cadre des orientations de la Charte cantonale des centres. Son action est rendue possible grâce aux subventions cantonales et à celles du Département municipal des affaires sociales de la Ville de Genève, par l'intermédiaire du Service de la jeunesse.

Accueils: accueils et informations tout public, accueils libres enfants et ados, atelier bricolage, accueils 1P-2P sur inscription, ateliers de cuisine sur inscription, accueils jeunes adultes, accueils aîné·e·s / centres aérés: février, été, octobre / concerts / conférences / expositions / festivals tout public: Cappuccini, Antibrouillards / fêtes / prêts de salles: anniversaires, fêtes de famille, réunions, labo photo / prêts de matériel / repas / sorties / spectacles

Détails sur [www.mqsj.ch](http://www.mqsj.ch)

## accueil et informations tout public et permanence téléphonique chaque semaine

mardi, jeudi, vendredi 16 h-19 h  
mercredi, samedi 14 h-18 h

La Maison de quartier est fermée au public pendant les vacances de février, de Pâques, d'été, d'octobre, de Noël ainsi que pendant les jours fériés.

# coup d'œil dans le rétroviseur



## Les aîné·e·s n'ont pas souffert de la canicule !



Non, les aîné·e·s n'ont pas souffert de la canicule, du moins lors de leurs balades d'été avec la Maison de quartier : à la Konkordiaplatz, au réfectoire du Fort de Chillon, à la fraîcheur de la Grotte aux Fées et à la plage des Eaux-Vives, à l'ombre pour se sustenter.

## coup d'œil dans le rétroviseur

### Centre aéré d'été

Cette année, les grandes vacances d'été ont connu un changement durable, car dorénavant elles ne comptent plus que 7 semaines, au lieu des 8 habituelles. Que les enfants se rassurent toutefois, la semaine en moins sera lissée avec d'autres congés au fil de l'année scolaire.

Le centre aéré aura néanmoins permis à plus de 200 enfants de Saint-Jean de profiter du soleil, dans un cadre naturel, sous les arbres, au terrain d'Aïre-Le Lignon. Mais pas que, car piscine, balades, parc, jeux, activités diverses et sorties en car étaient aussi au

programme. Un riche été rendu possible par l'équipe d'animation socioculturelle, avec les monos et Donovan aux fourneaux.

Si un élément a marqué cet été, c'est bien la chaleur. Sortir de la ville a donc été une chance. Cette année particulièrement, la construction de cabanes a été très convoitée par les jeunes. Et c'est spontanément, de façon autonome, que les enfants se sont approprié cette activité. Quelques arbres anciens les auront alors protégés du soleil, sous leurs branches majestueuses.



Le terrain du centre aéré d'été. Photographie Bluette



Saint-Jean en feu, le 23 juin 2022.

Photographies François de Limoges

## Bonhomme Hiver ou Saint-Jean en feu ?

Cette année, le traditionnel « Bonhomme Hiver » symbolisant l'arrivée des beaux jours n'a pas brûlé à Saint-Jean, comme prévu, le 18 mars. Faut-il y voir quelques signes de mauvais augure ? En 2021, la fête n'avait déjà pas pu avoir lieu, à cause des restrictions sanitaires. En 2022, c'est le mauvais temps qui a dissuadé l'équipe de la mise à feu. Entre crises à répétition, covid et guerre, la problématique du réchauffement climatique demeure. Et celle-ci pose sérieusement la question de la pérennité du Bonhomme Hiver sous sa forme traditionnelle à la MQSJ. En revanche, si les flammes n'ont pas pu scintiller dans les yeux du public, parents et enfants étaient nombreux au rendez-vous, pour célébrer le printemps : simplement autour d'un verre et en profitant des activités annexes. Au final, ce fut tout de même une belle fête, avec au compteur une légère empreinte carbone en moins.

Cependant, tout le monde ne l'a pas vu de cet œil. Et le 23 juin, une nouvelle fête « Saint-Jean en feu » a été proposée, dans l'espoir d'y voir brûler la fameuse construction qui aurait dû partir en flamme le 18 mars. Mais là aussi, le destin en a choisi autrement, car la pluie et le mauvais temps s'y sont invités. Décidément, l'été s'annonçait chaud ! Heureusement, à l'abri sous le grand couvert, maintes attractions attendaient un public qui ne s'est pas fait prier. Le secteur ados qui souhaitait financer un voyage en vendant des crêpes s'est retrouvé en rupture de stock. Tout comme au bar, où la bière au houblon de Cayla a ravi les amateurs. Pour clôturer la fête, nous avons même eu droit à un concert de Groovah, suivie d'un spectacle de danse (voir l'article sur « The Teens 7 », page 8). Finalement, Saint-Jean était en feu !

Marco Nachira

# coup d'œil dans le rétroviseur



L'inépuisable groupe genevois L'affaire Tournesoul est venu fêter son anniversaire dans la grande salle de la Maison de quartier de Saint-Jean, le 13 mai 2022. Une foule de fans est venue souffler les bougies des 30 ans du groupe, ainsi que des 60 ans du chanteur Eric Boekholt (coprésident actuel de la MQSJ). Un concert mémorable qui a vu des notes résonner dans des oreilles ébahies.

Par crainte d'éventuelles nouvelles restrictions sanitaires, deux concerts Cappuccini ont eu lieu, plutôt que les quatre habituels. Les 20 et 27 mars 2022, le groupe PrismE et le Poupin Jazz Trio sont venus glorifier de leur musique les brunchs du dimanche. Belle ambiance au rendez-vous, avec un public séduit. Comme toujours, un grand merci à tous les bénévoles qui se sont rendus disponibles depuis la création du festival. Photographies Bluette



## L'Art à la fenêtre en version double face

Pour sa deuxième édition, cette exposition d'art visuel s'est tenue du 24 mars au 1<sup>er</sup> mai 2022. Les artistes du quartier Wiju, Bluette, Yoshujireeh, JacoBer et Philippe ont alors remis une couche, mais cette fois à double face. Leurs œuvres visibles de l'extérieur comme de l'intérieur ont une fois encore retenu l'intérêt du public local. Tout en agrémentant l'esthétique de la grande baie vitrée de la Maison de quartier.

Photographie Marco Nachiri

Je souhaite faire partie de l'Association de la Maison de quartier de Saint-Jean

nom \_\_\_\_\_

prénom \_\_\_\_\_

adresse \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

téléphone \_\_\_\_\_

courriel \_\_\_\_\_

remarques \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### Quartier libre

Journal de la Maison de quartier de Saint-Jean  
 Chemin François-Furet 8 · 1203 Genève  
 tél. 022 338 13 60 · info@mqsj.ch  
 www.mqsj.ch

Rédaction Gérard Duc, Marco Nachira, Bluette Staeger, Pierre Varcher

Ont collaboré à ce numéro  
 Luc Arpin, Madeleine Baillard, l'équipe de la Bibliothèque de Saint-Jean (Alessandro, Charles, Christelle, David et Sonia), Anouk Dunant Gonzenbach, Sandrine Gilliéron, Nicolas Künzler, François de Limoges, Catherine Méan, Frank Na, Anca Netcu, Robert Perroulaz, Jacques Stern

Graphisme  
 Pierre Lipschutz, promenade.ch

Impression CIL  
 Tirage: 14000 exemplaires  
 Paraît 2x l'an

## saint-jean-charmilles autrefois

# Vous ne passerez plus par le chemin Galiffe...

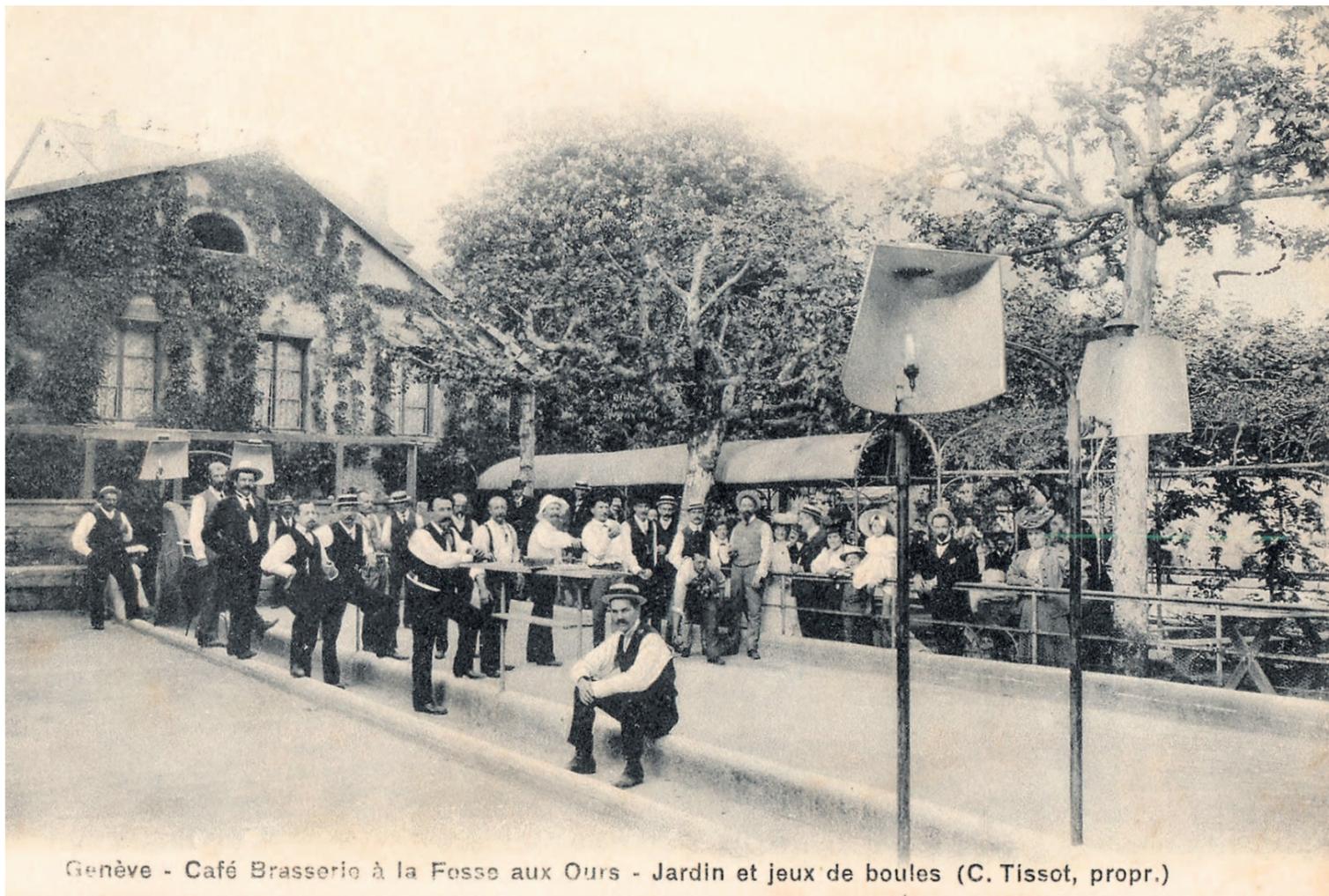
Pour descendre en ville à pied en évitant le trafic routier, le chemin Galiffe est une option. Eh bien, vous ne passerez plus par le chemin Galiffe! Non parce qu'un projet d'urbanisation prévoirait sa suppression, mais parce qu'on a décidé d'enlever la mémoire des Galiffe du territoire genevois: place à Annie Jagge!

Dans le cadre de l'opération de féminisation des noms de rues en ville de Genève, les Galiffe ont cédé la place officiellement depuis le 31 août 2022 à Annie Jagge (prononcez [Djiadjé]). Figure emblématique pour les mouvements féministes, mais aussi pour les défenseurs de la paix et de l'égalité entre les êtres humains, Annie Jagge, née au Togo en 1918, est devenue avocate et magistrate en Côte d'Or, l'actuel Ghana. Son engagement dans la lutte en faveur de la justice sociale et de l'égalité des femmes l'a conduite à œuvrer au niveau international dans le cadre de l'ONU, notamment pour la Conférence mondiale des femmes. Mais son ancrage à Genève provient du rôle fondamental qu'elle a joué au Conseil œcuménique des Églises (COE), une institution dont elle devint la présidente en 1975 et où elle s'est engagée à la fois contre le sexisme, le racisme et l'apartheid.

Bienvenue donc à Annie Jagge dans le quartier! Nul doute que «chemin Annie Jagge» conviendra bien comme adresse à la maison Wresinski qui, mise à disposition par la Ville de Genève, abrite les activités d'ATD Quart Monde qui se bat pour construire un monde sans extrême pauvreté. On ne peut toutefois s'empêcher de penser qu'une telle dénomination aurait fait vraiment sens devant le COE quand a été débaptisé en 2018 l'appendice de la route des Morillons. En effet, un nom de rue ne devrait-il pas d'abord évoquer la mémoire des lieux? Or, le parachutage d'Annie Jagge sur un territoire dont la mémoire est singulièrement effacée ne va pas arranger les choses.

Il fut en effet un temps où tout le secteur s'appelait «la Fosse aux Ours», rappelant que peu avant l'intervention capitale des Bernois pour l'indépendance de Genève en 1536, les Genevois avaient installé là deux ours pour montrer leur attachement à Berne. La rue Voltaire portait même ce nom, ainsi qu'un célèbre café-brasserie, voisin du collège, connu dans toute la ville jusqu'en 1967. Il fut un temps aussi où la rue du Vuache s'appelait chemin de l'Asile de Nuit, car c'était là, au voisinage immédiat de feu le chemin Galiffe, qu'un groupe philanthropique avait créé en 1875 un asile de nuit où les sans-logis pouvaient bénéficier d'un lit et d'une soupe pour 30 centimes.

Il faudra y penser lorsque le quartier fera enfin l'objet d'un véritable plan d'aménagement et l'on pourra ajouter aussi sans hésitation une «place des Saisonniers» pour rappeler l'exploitation des ouvriers étrangers dans les années 1950. C'est en effet ici, au chemin Galiffe, qu'on commença à les loger dans des baraquements sommaires dont la gestion fut confiée à



Genève - Café Brasserie à la Fosse aux Ours - Jardin et jeux de boules (C. Tissot, propr.)

Le café-brasserie «À la Fosse aux Ours», jardin et jeux de boules. Carte postale, non datée.

l'Armée du Salut. Désaffectés en 1985 pour faire place à une extension du collège Voltaire qui ne se réalisa pas, les pavillons furent alors répartis entre l'Hospice général qui y installa des logements sociaux, le Centre social protestant qui créa l'Atelier Galiffe et l'Armée du Salut qui ouvrit un asile de nuit. Aujourd'hui, toutes ces institutions s'en vont, car elles ont reçu l'ordre de laisser la place dès 2024 pour le futur chantier d'extension de la gare Cornavin...

Curieuse destinée pour ce chemin Galiffe et son square, devenus pendant plus d'un demi-siècle un lieu d'accueil et de rencontres pour les populations les plus défavorisées du canton. En disséminant les trois institutions ailleurs dans la ville et en effaçant Galiffe de la carte, ce souvenir risque bien de disparaître. En fait, ce nom n'était pas prédestiné à devenir celui d'un lieu d'accueil des plus démunis: les Galiffe étaient une de ces familles aristocrates qui verrouillaient le pouvoir à Genève et empêchaient tout partage avec les habitant·e·s et les natifs. L'un d'entre eux, prénommé Barthélémy, pressentant avec un certain effroi la possibilité d'une révolution, se débarrassa en 1786 de ses terres de Saint-Jean, qu'il avait héritées

de sa mère, et les vendit à Guillaume Fuzier-Cayla. C'est ainsi qu'est née la campagne Cayla! Galiffe se retira alors en terres bernoises à Préverenges où il passa sans trop d'ennuis la période révolutionnaire. Pas comme son acheteur, qui fut, lui, fusillé lors de la Terreur en 1794...

C'est en 1932 que le Conseil d'État a décidé de commémorer le souvenir des Galiffe lorsque le chemin est devenu public. Mais ce sont surtout les descendants du XIX<sup>e</sup> siècle qu'on voulait honorer, deux historiens, père et fils, qui se sont attelés à de volumineuses *Notices généalogiques sur les familles genevoises*. Alors que s'est-il passé pour que l'on décide aujourd'hui d'effacer le nom des Galiffe du territoire?

C'est une vente aux enchères de Sotheby's aux États-Unis en 2016 qui a tout déclenché: on y mit en vente un reçu écrit de la main même de Calvin, reçu qui avait été déposé aux Archives d'État de Genève, puis dérobé. L'affaire fit grand bruit, internationalement, Genève ayant demandé le blocage de la vente et la restitution de ce bien<sup>1</sup>. Mais le vendeur tenta de se défendre: ce reçu avait peut-être été cédé en bonne et due forme. Il fallut alors présenter un argumentaire fouillé

pour apporter la preuve du vol et dévoiler le nom des auteurs: les deux historiens James et son fils John Galiffe en personne! Pour le besoin de leurs recherches généalogiques sur les familles genevoises, ceux-ci ne s'étaient pas contentés de consulter les documents, mais avaient puisé allègrement dans les archives – alors fort mal gérées – pour se constituer une collection personnelle importante qu'ils avaient essayé de vendre en 1846 déjà! Même si leur descendant, retenu par des scrupules de famille, a restitué une quantité importante de documents, il en reste suffisamment pour que certains d'entre eux ressurgissent de temps à autre lors de telle ou telle vente. On ne peut pas à la fois plaider que les archives publiques sont inaliénables et honorer des pilliers de documents en donnant leur nom à un chemin... La démarche de féminisation des noms de rues fut dès lors le prétexte tout trouvé pour effacer discrètement le nom des Galiffe du territoire genevois.

Pierre Varcher

<sup>1</sup> Michaël Flaks, «L'Affaire Calvin», *Passé simple*, n°54, avril 2020, pp. 1-12. Merci à Anouk Dunant Gonzenbach, archiviste d'État adjointe, de nous avoir fourni cette référence.